



La revista de todas las personas sordas
Año XXIX ■ septiembre - octubre de 2005 ■ n.º 208

Faro

del
s i l e n c i o

Familias sordas con hijos e hijas oyentes

CODAS, una infancia entre dos mundos



Fundación CNSE

para la Supresión de
las Barreras de Comunicación

**“Trabajamos por una sociedad más accesible
para las personas Sordas”**

En la Fundación CNSE trabajamos en el desarrollo de proyectos que mejoren la calidad de vida de las personas Sordas y sus familias, con el objetivo de conseguir la plena participación de este colectivo en la sociedad.

Para ello realizamos:

Programas formativos

Investigación y atención a investigadores

Publicaciones sobre la Comunidad Sorda y la
Lengua de Signos Española

Atención a familias

Proyectos de innovación tecnológica

Programas de accesibilidad

Servicio de Intérpretes de Lengua de Signos Española

Centro de Documentación especializado

¡¡¡ Colabora con nosotros !!!

www.fundacioncnse.org



editorial

Muchos menores oyentes han acompañado a sus padres y madres sordos a su cita diaria con la vida

La importancia que tiene la lengua de signos para las personas sordas es un argumento al que a menudo aludimos para reivindicar los derechos de toda una comunidad. Pero este argumento no es un mero capricho, ni una invención, se sustenta en muchas realidades.

Una de ellas es la que trata el reportaje principal de este número, la realidad de las familias cuyos padres y madres son personas sordas que tienen hijos e hijas oyentes.

Hasta hace poco, en nuestro país, estas niñas y niños oyentes se veían obligados a tener que asumir funciones impropias a esas edades, a responder como adultos en la cita diaria con la vida. De esta manera, estos niños y niñas han hecho de intérpretes para la familia en el mercado, en el médico, ante la administración. Sus servicios infantiles eran tan diversos como los de cualquier intérprete: en la cita con el abogado, en la escuela, con otros padres y madres, con casi todas las demás personas de su entorno... Esta infancia ha caminado entre dos mundos: el de los juegos y el de las responsabilidades adultas.

Es por eso que los CODA, nombre con el que se les conoce en los países anglosajones, han vivido una infancia distinta, con más obligaciones de las debidas, apartada en muchos casos de las experiencias que les correspondían por edad. Esa infancia bilingüe ha disfrutado de la convivencia entre dos culturas, ha aprovechado en la mayoría de los casos la riqueza de la diversidad, pero en el lado negativo ha tenido que renunciar en muchos momentos a vivir con la despreocupación de los demás niños y niñas.

Hoy, afortunadamente, las cosas están cambiando. Las familias sordas se niegan a que sus hijas e hijos hagan de intérpretes. La comunidad sorda empieza a contemplar como los CODA ya disfrutan de una infancia distinta, acorde con los tiempos que corren. La lengua de signos es la lengua natural de las personas sordas y son los poderes públicos, no las niñas y niños, quienes deben garantizar el acceso a todos los ámbitos de la vida pública, a través de intérpretes, subtítulos, en definitiva eliminando las barreras de la comunicación que existen en esta sociedad. 

SUMARIO

ICED 2005: DE MILÁN A MAASTRICHT

El Congreso Internacional de Educación de Personas Sordas se celebra desde hace 125 años con la intención de definir el papel de la lengua de signos y las ayudas técnicas en la educación de los niños sordos. (Págs. 16 a 21).



6 > EN PORTADA

Los hijos e hijas oyentes de padres sordos reclaman, por encima de todo, una relación afectiva entre ellos. Los menores no deben ser sus intérpretes.

14 > SELLO EUROPEO 2005

Europa premia la labor de la CNSE por su iniciativa en la enseñanza y aprendizaje de las lenguas en 2005.

16 > CONGRESO ICED 2005

Un congreso internacional sobre la lengua de signos y las ayudas para la educación de niños y niñas sordos/as.

22 > ACUERDO BANKINTER

Bankinter ha incorporado a su página web la lengua de signos gracias a un acuerdo de accesibilidad establecido con la CNSE.

24 > REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

La Real Academia de la Lengua impulsa y protege la Lengua de Signos Española con la firma de un convenio de colaboración con la CNSE.

28 > ÁNGEL HERRERO

La importancia que este lingüista concede a la LSE le lleva a afirmar que "las lenguas de signos son un patrimonio cultural de todos y deben ser protegidas".

32 > IMÁGENES EN COMUNIDAD

42 > LA FEDERACIÓN BALEAR

La nueva Federación de Asociaciones de Personas Sordas de las Islas Baleares está integrada por tres asociaciones de las islas.

44 > DICCIONARIO DE LSE

Más de 700 ayuntamientos reciben el Diccionario de LSE gracias a un proyecto de accesibilidad.

46 > EN BREVE

50 > OCIO Y CULTURA

53 > BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

54 > CNSE: LISTADO DE FEDERACIONES Y ASOCIACIONES



LA RAE RESPALDA LA LSE

La Real Academia Española y la CNSE han firmado un convenio marco cuyo principal objetivo es impulsar y proteger la Lengua de Signos Española y garantizar su normalización lingüística. (Págs. 24 a 27)



ÁNGEL HERRERO

Catedrático de Lingüística de la Universidad de Alicante y ferviente defensor de la Lengua de Signos Española, Ángel Herrero explica la importancia de esta lengua para la comunidad sorda y para los expertos lingüistas que la apoyan y reconocen. (Págs. 28 a 31)



NUEVA FEDERACIÓN BALEAR

La FSIB, Federación de Asociaciones de Personas Sordas de las Islas Baleares, nace con la idea de fortalecer el movimiento asociativo en las islas al lograr una mayor coordinación entre asociaciones. (Págs. 42 a 43)



EDITA CONFEDERACIÓN ESTATAL DE PERSONAS SORDAS (CNSE)

Fundador Juan Luis Marroquín Cabiedas

Presidente Luis Jesús Cañón Reguera

Cultura y Comunicación Felisa Pino

Directora Gerente Mar Amate García

Jefa de Prensa Chelo Navas

Consejo de Redacción Felisa Pino, Mar Amate, Jesús Ayerra, Carmen Cereales y Félix Pinedo

REALIZA



Redacción Ignacio Santa María (jefe de Publicaciones), Blanca Abella (coordinadora) Camino Linacero

Documentación Departamento de Documentación de Servimedia

Diseño y maquetación Emilio Stihl Blanco, Juan Múgica Ruiz

Cabecera de portada Óscar Peinado de la Fuente

Fotografías Margui Quintana, Tarek Mohamed Jorge, Carlos Picasso, Dana Z. de Luca, Archivo Servimedia, Archivo CNSE

Fotografía de portada Margui Quintana

Publicidad Carlos Cepillo. Tel.: 91 3565832

Redacción C/ López de Hoyos, 135. 3ºA. 28002, Madrid. Tel.: 91 4152515 Fax Publicaciones: 91 4167948 Fax Administración: 91 4160461 Correo electrónico: publicaciones@servimedia.es

Imprime Industrias Gráficas Afanías C/ Segundo Mata, 3. 28224, Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel.: 91 7151402 Fax: 91 7151503 Dep. legal: M-10837-77 ISSN: 1756-4168

Suscripciones Boletín de suscripción en la página 53 de esta revista. Números atrasados: 3,60 euros.

CNSE C/ Alcalá, 160. 1ºF. 28028, Madrid. Tel.: 91 3565832 / 3565776 Fax: 91 3554336 Correo electrónico: comunicacion@cnse.es Página web: www.cnse.es

La redacción de *Faro del Silencio* no se hace responsable ni tiene por qué estar de acuerdo con las opiniones de sus colaboradores ni con las respuestas que se dan en las entrevistas.

Los niños y niñas nunca deben ser los intérpretes de la familia

CODAS, una infancia entre dos mundos

EN AMÉRICA LLAMAN CODA

A LOS HIJOS

E HIJAS OYENTES CUYOS PROGENITORES SON PERSONAS SORDAS. SER INTÉRPRETE EN LA INFANCIA ES UNA SITUACIÓN POR LA QUE MILES DE NIÑOS Y NIÑAS HAN PASADO. HAN SIDO LA VOZ DE LA FAMILIA Y A MENUDO HAN RECOGIDO UN TESTIGO DOLOROSO. AHORA, LAS NUEVAS FAMILIAS RECLAMAN, POR ENCIMA DE TODO, UNA RELACIÓN AFECTIVA.

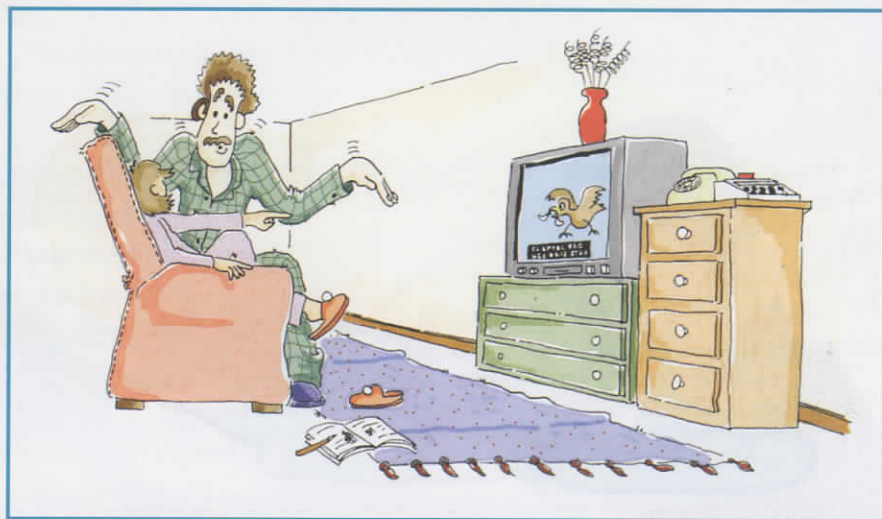
TEXTO: BLANCA ABELLA FOTOGRAFÍAS: MARGUI QUINTANA
Y ARCHIVO SERVIMEDIA ILUSTRACIONES: LORENZO LÓPEZ (FUNDACIÓN CNSE)



La gran mayoría oyente, apenas entra en contacto con la comunidad sorda. Muchas personas no conocen este colectivo, sus virtudes y sus defectos, sus grandes posibilidades y los muchos obstáculos que impone la sociedad. Una comunidad que está formada por millones de personas en todo el mundo.

El primer obstáculo al que se enfrentan las personas sordas y sus familias es el resto de la sociedad no tiene información suficiente sobre la comunidad sorda. Las familias con adultos sordos y menores oyentes han encontrado a lo largo de los años multitud de problemas en su vida diaria.

En países como Estados Unidos esta situación ha sido tratada desde hace muchos años y han llegado incluso a adoptar una terminología que han exportado a países como España. Así, los CODA (Children Of Deaf Adults) son jóvenes oyentes mayores de 18 años cuyos progenitores son adultos sordos. Y los KODA (Kids Of Deaf Adults) se refieren a los casos en los que los hijos e hijas son menores de 18 años. Estos niños y niñas son bilingües y viven las dos culturas como propias, pero a veces no entienden la desconexión que hay entre una y otra. El problema que se planteó hace muchos años en Estados Unidos y hace pocos en España, es que los KODA han perdido su infancia ante la necesidad de acompañar a sus padres y madres y servir-



ESTOS NIÑOS Y NIÑAS SON BILINGÜES Y VIVEN LAS DOS CULTURAS COMO PROPIAS

les de intérpretes a diario. Hoy en día, estas familias quieren ser como cualquier otra.

María Jesús es una mujer sorda que tiene dos hijos oyentes y nos cuenta sus grandes preocupaciones a la hora de pensar en la educación de sus hijos: *"Sé que ahora la sociedad todavía es algo cruel con las personas sordas. A veces la gente ve a las personas sordas como* ➤



► inferiores y los niños oyentes captan toda esa información y les duele. Me gustaría recibir información en ese sentido, poder formar a mis hijos para que puedan defenderse de algo así. Que alguien me enseñe para yo enseñarles a ellos y que no se sientan mal por eso. Muchas veces se escriben libros para preparar, por ejemplo, a unos padres antes de la adopción de un niño. En nuestro caso, no existen. A menudo no sabemos qué decir. Si una persona le dice a otra "mira, están haciendo mímica," mis hijos lo oyen, ¿Qué les digo yo a mis hijos?. ¿Qué estrategia utilizo para que ellos no se sientan mal?."

María Jesús quiere saber, conocer y manejar una información que considera fundamental para la educación de sus hijos, pero además cree necesario que la sociedad les conozca también a ellos: "Lo importante es recibir información y que ellos conozcan a las personas sordas, que las personas

cambien su mentalidad y que haya más campañas de sensibilización. Yo tengo suerte con el colegio de mis hijos, donde incluso algunos profesores están aprendiendo la lengua de signos y allí me ven como una persona diferente, pero no inferior. Sería importante hacer campañas de información y de sensibilización. Además, en otros países donde se han hecho ya investigaciones y existen publicaciones e incluso normativa legal, enseñan a los padres cómo trabajar la relación y la educación con sus hijos oyentes."

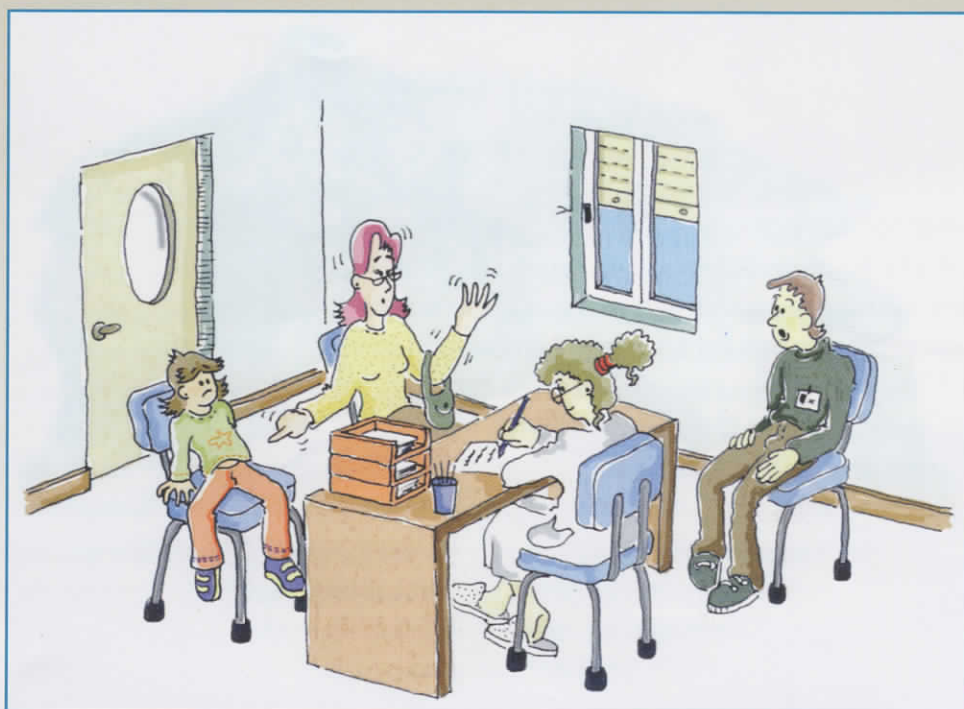
¿POR QUÉ YO?

A menudo la historia se repite y eso es justo lo que no quieren muchas personas sordas. Un niño es un niño y no un intérprete. Hasta hace 20 años, en España no existían intérpretes de lengua de signos para que las personas sordas pudieran acudir al médico, al colegio de sus hijos o al abogado, por ejemplo. Para poder salvar estos obstáculos, los hijos e hijas oyentes hacían el papel de intérpretes de lengua de signos. Así, estos menores han vivido experiencias únicas que no se corresponden con la evolución natural de un menor. Isabel es oyente, ya adulta, y sus padres eran sordos. Ella nos cuenta algunos de los sentimientos que le asaltaron cuando era sólo una niña:

OTROS PAÍSES ENSEÑAN A LOS PADRES CÓMO TRABAJAR LA RELACIÓN CON SUS HIJOS

"Tuve momentos en que me preguntaba porqué tenía unos padres distintos a los de otros niños y esto durante un tiempo me generaba angustia, rabia, impotencia... Cuando venían compañeros del cole a casa, veía que no se entendían con ellos tan fácilmente como yo lo hacía y eso me frustraba. Por otro lado, el hecho de acudir a la Asociación de Sordos y tener allí también amigos (lógicamente hijos de padres sordos) me hacía sentir que vivía en dos mundos distintos... Además, el tener que asumir ciertas responsabilidades que por mi edad no me correspondían, me hacía sentirme mayor de lo que realmente era. Todo eso me generó un conflicto interno, durante un tiempo, que me hacía sentir incómoda. Como cuando tenía que ir con ellos, porque la gente nos miraba y eso no me gustaba. A pesar de todo, no me quejo porque todas estas vivencias han sido lo que ha ido conformando la persona que ahora soy."

Por parte de Pedro la experiencia es parecida. Él pasó esos malos ratos que temen algunas personas sordas por el desconocimiento que la sociedad tiene de su mundo: "Siguiendo con mis padres en la calle, algunos murmuraban "pobrecitos", eso me llenaba de rabia. Incluso mis amigos se reían de la voz de mi madre. Había poca información sobre las personas sordas y la lengua de signos. Algunos me preguntaban qué le pasaba a mi madre. ¡Como si fuera una enferma! Hoy día hay



SER BILINGÜE LE HA PERMITIDO TENER MÁS CONCIENCIA Y RESPETO HACIA LA DIVERSIDAD

mucha más información. En el colegio de mis sobrinas, por ejemplo, los niños y niñas lo ven como algo novedoso e interesante, mi sobrina les enseña algunos signos y se siente una privilegiada." Pero Pedro reconoce que, cuando era niño, "tener que hacer de intérprete a veces era muy duro".

En ambos casos, ahora son personas adultas con una vida de la que disfrutan plenamente, pertene-

ciendo incluso a dos comunidades con las que se identifican sin problemas. A pesar de los malos ratos, algunos aburridos, como dice Isabel cuando nos cuenta que tenía que ir al banco con sus padres, o muy divertidos, en aquellas ocasiones en las que sólo les contaba a sus padres una parte de la charla que la profe les daba sobre la actitud de su hija en clase, pero a pesar de todo eso, Isabel afirma que con sus padres tenía mucha complicidad y "nos unía un vínculo muy intenso", además reconoce que ser bilingüe le ha permitido tener más conciencia y respeto hacia la diversidad y "todo lo que me haya podido aportar y me aporte mi condición de hija de padres sordos, lo valoraré siempre como algo positivo."

Pedro, por su parte, se siente más tolerante gracias a la vida que ha ➤



DEBEMOS DEMOSTRAR
SEGURIDAD EN
NOSOTROS MISMOS
COMO PADRES
Y MADRES

➤ disfrutado como un “privilegiado,” según sus propias palabras. Afirma que muchas personas le llaman sordo porque “me encanta signar durante horas, incluso no echo de menos el sonido de una lengua oral.”

LA VOZ DE MAMÁ

Sin embargo, no todos los hijos oyentes de padres sordos se han



sentido de esta manera. Tal y como nos cuenta Yolanda de los Santos, hija oyente de padres sordos que ha investigado sobre la condición de estas personas: “Los estudios que

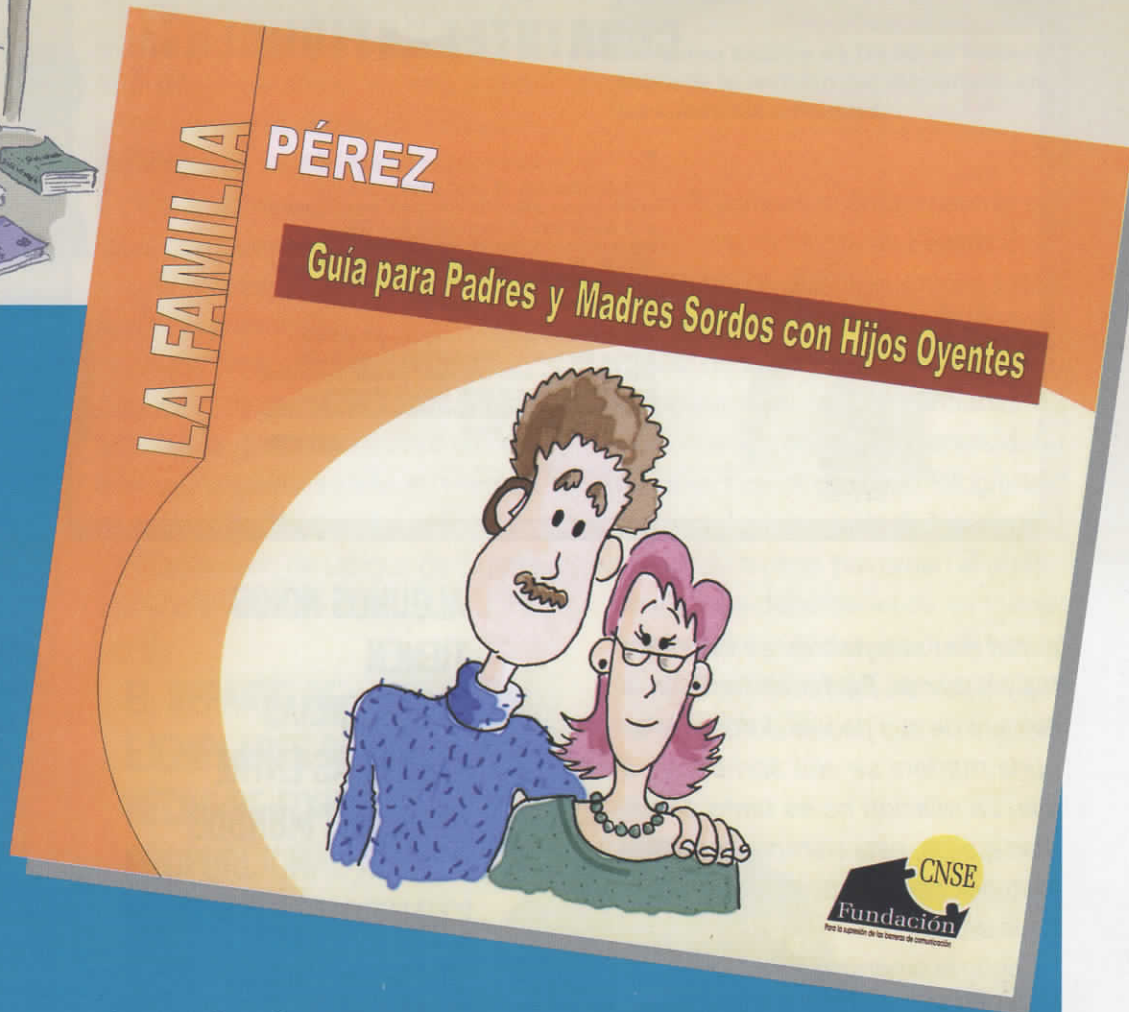
se han hecho en algunos países, como Estados Unidos, después de que se aprobara la lengua de signos reflejan que los hijos oyentes de padres sordos son niños con una madurez precoz, no adecuada a su edad. Que además suelen mostrar bastante rechazo por la comunidad sorda, asumen un exceso de responsabilidad y la relación perso- ➤



Una guía familiar

La Fundación CNSE elaboró en 2002 una "Guía para Padres y Madres Sordos con Hijos Oyentes". En esta publicación se intentaba mejorar esa escasez informativa que denuncian algunos padres y se aportan ideas que pueden servir a aquellos que aún conservan grandes dudas. Este es un pequeño extracto de grandes consejos:

- Es importante una comunicación plena, natural y espontánea. En realidad, la lengua elegida da lo mismo siempre que se pueda hablar de todo y el tiempo que haga falta. Debemos demostrar seguridad en nosotros mismos como padres para dar confianza a nuestros hijos, y esto sólo podemos conseguirlo si nos comunicamos en una lengua que realmente dominemos, en este caso es la LSE.
- Es muy importante que vayamos todos juntos a la asociación porque allí conocen a otros hijos iguales a los nuestros (oyentes de padres y madres sordos), pero no siempre, por si acaso luego acaban rechazando todo lo relacionado con la asociación. Es necesario conocer a otras personas, relacionarnos con la gente de nuestro barrio y con las personas que comparten con nosotros los mismos problemas o parecidos.



- Es verdad que a veces tenemos problemas para comunicarnos, pero está bien que nuestros hijos vean que los solucionamos con todos los recursos posibles: mimo, expresión exagerada, dibujando, escribiendo... No es nada bueno aprovecharnos continuamente de la ventaja que supone que nuestros hijos son oyentes y nos pueden traducir.
- La relación con el colegio es muy importante. Nos interesa que nos conozcan para que atiendan mejor a nuestros hijos y los comprendan como personas bilingües y biculturales.
- Los hijos e hijas oyentes de padres y madres sordos cuentan que no se sienten tan mal por traducirnos, pero les preocupa mucho no entender el contenido y se angustian por poder equivocarse.



► *nal con sus padres es bastante fría y distante. Rechazan también la sordera de sus padres porque de alguna manera se ven sometidos a ella. La relación no es tanto de padres e hijos, está siempre sometida a situaciones de interpretación continua en casa."*

Según la organización CODA International, Inc., entre otras cosas, las niñas y niños KODA se convierten además en hipervigilantes (escuchan atentamente por las noches los ruidos de su hogar ante la posibilidad de que haya ladrones, un fuego o un accidente semejante) y tienen dificultades a la hora de relacionarse con sus compañeros. Shirley, una CODA, cuenta que sus amigos no querían ir a su casa porque no sabían cómo hablar con sus padres. En esta organización afirman que muchos han sido *"la voz de sus padres"*. Shirley afirma: *"yo fui la intérprete de mis padres y a veces sentí que era su*

ALGUNOS NIÑOS TIENEN EXPERIENCIAS CONFUSAS ENTRE ESOS DOS MUNDOS

guardián." Los CODA viven entre dos mundos, afirman en esta organización, la cultura y la lengua de sus padres y madres sordos y el mundo de los oyentes de sus compañeros y profesores.

Entre las pautas que esta organización propone ante la situación que viven los CODA, destacan las siguientes:

- Las familias con miembros sordos y oyentes deben usar diferentes sistemas de comunicación, incluso dentro del hogar.
- Los KODA deben identificarse con las dos culturas: la oyente y la sorda. Esta dualidad positiva en la

identidad a menudo no se transmite a los jóvenes oyentes, a sus compañeros y a sus profesores. Algunos niños tienen experiencias confusas entre esos dos mundos y muestran inseguridad sobre quienes son y dónde serán más aptos cuando se hagan mayores.

- Los profesionales deben hacer un esfuerzo por comunicarse directamente con las madres y padres sordos. Una frustración muy común entre los estos progenitores es la sensación de sentirse excluidos de la cadena que proporciona la información referente a la educación de sus hijos. Los profesionales tienden a evitarles y tratar directamente con los menores o con los abuelos oyentes, pero al hacer esto, los profesionales están ocultando una información a la que los padres tienen derecho y además, esta acción mina la autoridad de los padres en su núcleo familiar.

• A menudo, los KODA se encuentran en una situación delicada e inapropiada de toma de decisiones que en realidad corresponde a los padres. Los educadores y profesionales deben hacer un esfuerzo por facilitar una comunicación cara a cara con los padres sordos. No es apropiado confiar en un menor oyente la comunicación entre interlocutores y padres y madres. Los intérpretes deben ofrecer este servicio. (*)

UNA RELACIÓN AFECTIVA

Yolanda de los Santos, además de ser CODA, ha estudiado la vivencia de estas personas en otros países y los estudios elaborados allí. Según su experiencia, los países que más avanzan en los estudios e investigaciones de estas relaciones y los problemas que pueden surgir en ellas son aquellos en los que la lengua de signos ha sido reconocida oficialmente hace ya años. Países como Estados Unidos, Finlandia, Noruega o Suecia, donde existen intérpretes en todos los servicios públicos y en muchas de las situaciones que reclaman las personas sordas. La tendencia que se inició en estos países y que ya está instalada en la sociedad como algo natural es la de fomentar una relación entre progenitores sordos e hijas e hijos oyentes puramente emocional, personal, como el resto de la infancia. Sin someterles nunca a situaciones en las

que tengan que actuar como intérpretes de lengua de signos.

En nuestro país, Yolanda cree que *"estamos en el mejor momento porque ha pasado el momento del cambio. Estamos en la etapa de consolidación y hay personas que cuando han recibido la información sobre los CODA, han tomado una postura muy radical en la que no quieren utilizar como intérpretes absolutamente para nada a sus hijos e hijas, aunque quizá es excesivo porque es algo natural vivir en familia y echarse una mano unos a otros. Otra cosa es lo que antes pasaba, que unos padres sordos desearan que sus hijos fueran oyentes sobre todo para que pudieran ayudarles como intérpretes."*

Sin embargo, aún existen muchas carencias en España, mucha falta de información y referencias de las que poder echar mano. A juicio de Yolanda de los Santos: *"En las asociaciones*

de padres se intenta asesorar de alguna manera, pero sería necesario un servicio más formal, más centralizado y que pudiera contar con varios tipos de profesionales, con un psicólogo, con alguien que haya vivido esta etapa de cambio, un equipo multidisciplinar al que poder acudir." Lo que funciona ahora es el boca a boca. Entre unas y otros se ayudan, pero no es suficiente, tal y como observa María Jesús.

(*) Información de la página web de CODA International Inc.: www.coda-international.org

**LA TENDENCIA ES LA
DE FOMENTAR UNA
RELACIÓN PURAMENTE
EMOCIONAL,
PERSONAL**



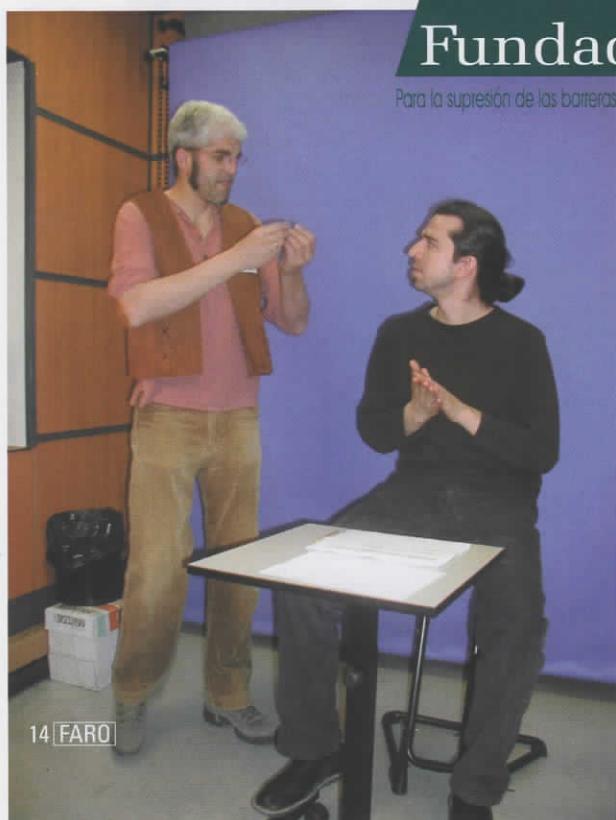
Sello Europeo para las Iniciativas en la Enseñanza
y el Aprendizaje de las Lenguas 2005

Europa premia la labor de la Fundación CNSE a favor de la LSE



Fundación

Para la supresión de las barreras de comunicación



LA FUNDACIÓN CNSE

PARA LA SUPRESIÓN
DE LAS BARRERAS DE COMUNICACIÓN, HA SIDO GALARDONADA CON UN
SELLO EUROPEO QUE OTORGA LA COMISIÓN EUROPEA A TRAVÉS DE LA
AGENCIA SÓCRATES, DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA.

FOTOGRAFÍAS: FUNDACIÓN CNSE y ARCHIVO SERVIMEDIA

Con este reconocimiento que recibe en forma de 'Sello Europeo para las Iniciativas en la Enseñanza y el Aprendizaje de las Lenguas 2005', la Fundación CNSE logra un importante respaldo a la labor que realiza desde el Centro de Recursos para la Comunidad Sorda Juan Luis Marroquín. Este espacio dedica su tiempo a la promoción de la LSE, a su investigación y a promover acciones para las personas sordas tan importantes como la formación, la accesibilidad a las nuevas tecnologías y el fomento del empleo.

Desde que se creó el Centro de Recursos para la Comunidad Sorda "Juan Luis Marroquín", en este centro se han llevado a cabo acciones formativas por más de 17.800 horas, de las que se han beneficiado un total de 1.098 personas, de las que un 22 por ciento han sido personas sordas o con discapacidad auditiva y personas oyentes el

78 por ciento restantes. Además, la producción de materiales ha sido numerosa (en torno a 50.000 ejemplares distribuidos de las diversas obras existentes) y la creación de un fondo documental se ha enriquecido con una colección bibliográfica en la que han reunido ya un total de 3.300 volúmenes aproxi-

» ESTE PREMIO
NOS ANIMA A SEGUIR
PROCURANDO MAYOR
AUTONOMÍA PARA LAS
PERSONAS SORDAS «

madamente, del que la mayor parte es de libre acceso y está ordenado temáticamente siguiendo una clasificación alfabética. La temática de lengua de signos está compuesta por más de 800 volúmenes.

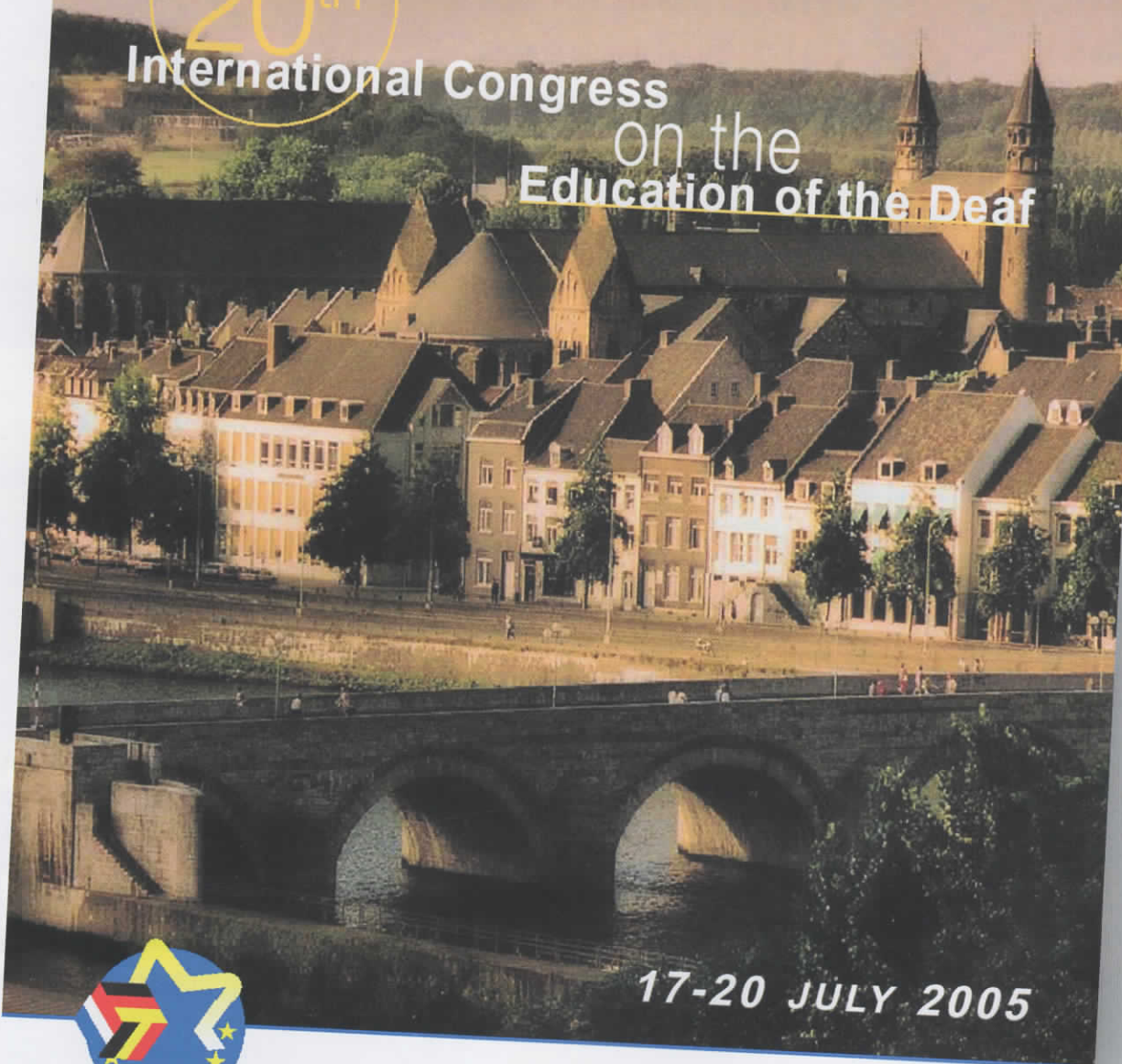


La Fundación CNSE, referente estatal en el fomento de la Lengua de Signos Española, considera muy valiosa esta iniciativa ya que supone un nuevo incentivo para seguir trabajando en la protección de un idioma que suscita cada vez mayor interés en todos los ámbitos sociales. *"Este premio es un aliciente que nos estimula a seguir trabajando en la difusión de la Lengua de Signos Española y, sobre todo, nos anima a seguir procurando mayor autonomía e independencia para las personas sordas de todo el Estado"* señala Marisol González, directora de la Fundación CNSE.

El Ministerio de Educación y Ciencia, por su parte, quiere recopilar en una publicación los proyectos premiados en la presente convocatoria del Sello Europeo, con el objetivo de favorecer la difusión de este tipo de experiencias y motivar así a otras personas y entidades involucradas en el campo de la enseñanza de las lenguas.

www.iced2005.org

20th
International Congress
on the
Education of the Deaf



17-20 JULY 2005



'De Milán a Maastricht'

Congreso Internacional de Educación de Personas sordas

TEXTO:

PEPITA CEDILLO. Maestra y logopeda. Sorda

SILVIA FERRANDO. Maestra y estudiante de psicopedagogía. Sorda.

MARTA VINARDELL. Maestra y logopeda, estudiante de psicopedagogía. Sorda.

CONXITA LEAL. Presidenta asociación de padres.

ALFONS SORT. Miembro asociación de padres.

FOTOGRAFÍAS: ICED y ARCHIVO CNSE

125 LARGOS AÑOS

DE CAMINO DESDE MILÁN A MAAS-

TRICHT, DEFINIENDO EL PAPEL DE LA LENGUA DE SIGNOS Y LAS AYUDAS TÉCNICAS

EN LA EDUCACIÓN DE LOS NIÑOS SORDOS.

ICED es el Congreso de profesionales de Educación de Sordos más importante del mundo. Este año han participado 800 personas de 80 países, entre los que estábamos las tres profesionales sordas españolas y padres firmantes del artículo.

Se hicieron 469 presentaciones que incluían 15 sesiones plenarias, tres de las cuales fueron hechas por profesionales sordos en lengua de signos. Las sesiones paralelas simultáneas eran 14 que cubrían todos los temas de educación de niños sordos, como el papel de la

lengua de signos, de las ayudas técnicas auditivas, políticas educativas, rehabilitación oral y muchos más.

DETALLES DEL CONGRESO

La cuota de inscripción era cara. El congreso se financió con la inscripción de los participantes ➤



► además del patrocinio de ocho empresas: Cinco fabricantes de ayudas técnicas para la audición como implantes cocleares y audífonos, dos empresas de comunicaciones y una de servicios sociales.

La lengua oficial era el inglés y el congreso incluía en las sesiones plenarias, traducción simultánea a cinco lenguas habladas, subtítulo simultáneo en inglés, traducción a varias lenguas de signos, incluyendo Lengua de Signos Internacional, ASL y las de aquellos participantes internacionales que hubieran traído su intérprete.

DESDE HACE 125 AÑOS

Este congreso forma parte de una larga serie de congresos, de los



Vista de la ciudad de Maastricht (Holanda) desde la cena de gala. Signar y hablar de pie y con un plato o copa en la mano no era fácil.

que el más conocido es el de Milán en 1880 que prohibió el uso de la lengua de signos en la educación. Queda mucho por hacer en la educación de personas sordas, pero el progreso es evidente. La lengua de signos en la educación era apoyada o ignorada, pero ninguna intervención la atacó o consideró negativa.

ICED'2000 fue en Sydney, ICED'2005 ha tenido lugar en Maastricht, en el corazón de Europa y ha estado organizado por tres instituciones educativas, de Holanda, Bélgica y Alemania. ICED'2015 será en Vancouver.

Pero además, en este año, y por primera vez en más de 100 años

de congresos, hubo una sesión plenaria hecha por un profesional africano.

DEL CASO ESPAÑOL

Los firmantes presentamos una ponencia sobre el estado de la educación de las personas sordas en España, que tuvo una asisten-

**POR PRIMERA VEZ
EN MÁS DE 100
AÑOS HUBO UNA
SESIÓN PLENARIA DE
UN PROFESIONAL
AFRICANO**

cia inesperadamente grande y con amplio debate, y participamos activamente también en sesiones paralelas de familias y de profesionales sordos.

Durante el Congreso se realizaron también dos reuniones de profesionales sordos. La primera para presentar a los miembros de la Comisión de Educación de la Federación Mundial de Sordos y acordar futuras reuniones, y la segunda para analizar el Congreso y plantear una serie de mejoras para asegurar la igualdad de acceso a la información de los profesionales sordos y oyentes.

Las tres profesionales sordas firmantes de este artículo participamos activamente en estas reuniones y las peticiones se entregaron

a los presidentes del Congreso y de la Federación Mundial de Sordos.

EL DESARROLLO DE LA LECTOESCRITURA Y LA IMPORTANCIA DE LA AUTOESTIMA SIGUEN SIENDO LOS TEMAS CENTRALES

EL PUNTO Y FINAL

El congreso no elaboraba conclusiones. Por la amplitud y pluralidad habría sido imposible y además se partía de la existencia de situaciones por países, familias y niños diferentes y necesitadas de propuestas muy variadas.

Algunos de los temas más debatidos e interesantes



del Congreso fueron:

- **Resultados de los implantes cocleares.** Se trataba de trabajos hechos por las empresas fabricantes o por centros de investigación con su ayuda, centrados en la respuesta en reconocimiento y emisión de fonemas, palabras y frases, en los períodos entre semanas y pocos años después de la implantación.
- Los grandes temas como **desarrollo de la lectoescritura e importancia de la autoestima** siguen siendo los temas centrales ya que siguen afectando a todos los niños sordos independientemente de las ayudas técnicas. ➤



Reunión de los profesionales sordos para valorar el Congreso y realizar sugerencias para una mejor comunicación



Pepita Cedillo, una de las maestras sordas españolas asistentes (dcha.), comunicando con Helga Stevens (izda.), diputada sorda al Parlamento Flamenco y ponente invitada.

• Con la difusión del screening neonatal y la presión por implantar tempranamente, la decisión y comunicación con familias se desplaza desde los profesionales educativos a los profesionales médicos.

• Progreso pero con bastante camino pendiente en las relaciones entre profesionales sordos y oyentes, incluyendo el papel de los intérpretes en la educación.

• Aumenta la edad media de los

profesionales, dudas sobre el reemplazo de los profesionales ante las jubilaciones futuras.

• **Influencia de las políticas educativas generales.** Plazos de adaptación y cambio en los perfiles de los profesionales, por ejemplo debidos a la legislación para hacer disponibles opciones bilingües en Holanda y Canadá, o a la legislación "no child left behind" en USA.

• **Retos del multilingüismo oral.** Con una Europa multicultural cada



CADA VEZ HAY MÁS FAMILIAS EN QUE LA LENGUA FAMILIAR Y LA DE LA ESCUELA NO ES LA MISMA

vez hay más familias en que la lengua familiar y la de la escuela no es la misma.

• **Minusvalías múltiples.** Se estima que en Europa, con los avances de la sanidad pediátrica, puede representar entre un 30 por ciento y un 40 por ciento de los niños sordos.

NOTA FINAL

Una copia de toda la documentación referente al congreso, así como de los textos de todas las ponencias, ha sido entregada a la biblioteca de la Fundación Marroquín, para poder ser consultada.

Impresiones de unas maestras sordas en el Congreso ICED 2005

Cuando llegamos al Congreso ICED celebrado en Maastricht, la primera impresión fue que todo estaba organizado por una empresa que promocionara implantes cocleares ya que la cartera y la carpeta que nos entregaban a cada uno de los participantes estaban llenas de logotipos y marcas de implantes. Sentíamos que había como dos mundos separados, con sensaciones muy dispares y uno más pequeño, el de la comunidad sorda, que se encontraba en la intersección de estos dos conjuntos.

Tuvimos la oportunidad de conocer otras personas sordas que usaban distintas lenguas de signos y podíamos entendernos a través del sistema internacional o de la ASL. Conocer a otras maestras y profesionales sordos de otros países nos permitió intercambiar experiencias de nuestro trabajo y conocer la estructura del sistema educativo de otros países, así como también el tipo de formación que habían recibido para ser maestros en sus respectivos países.

El idioma oficial de todo el congreso era el inglés. Cada día había dos sesiones distintas: la plenaria y las paralelas. La plenaria contaba con los intérpretes de ASL, de sistema internacional con los subtítulos en inglés. Y en las sesiones plenarias cada país aportaba su propio intérprete. Pudimos ver que en alguna conferencia no había ningún intérprete y, en alguna otra, que había intérpretes de lenguas de signos de otros países que no son ni el internacional ni ASL, por ejemplo: Suecia, de Holanda, Bélgica. Es decir, intérpretes que las personas sordas traían de su propio país. Por nuestra parte, no fuimos con intérprete propio porque pensábamos que en todas las conferencias habría intérpretes, ya que encontrar intérprete de lengua de signos catalana, que tuviera competencia suficiente en inglés, no era sencillo y, además, teníamos que sufragar los gastos de su estancia, su manutención y su servicio de interpretación.

A raíz de este suceso surgió la idea de organizar la asamblea de profesionales sordos donde pudimos intercambiar, en general, nuestra visión y opinión de la organización del ICED 2005.

En la asamblea entre profesionales sordos elaboramos unas pe-



» ESPERAMOS QUE
EN EL PRÓXIMO ICED, 2010,
EN CANADÁ, LA LENGUA
DE SIGNOS ESTÉ
MÁS PRESENTE «

ticiones para aportarlas a la organización del Congreso y que así tuvieran en cuenta lo que pedíamos, sobre todo de cara al ICED 2010 que se celebrará en Canadá:

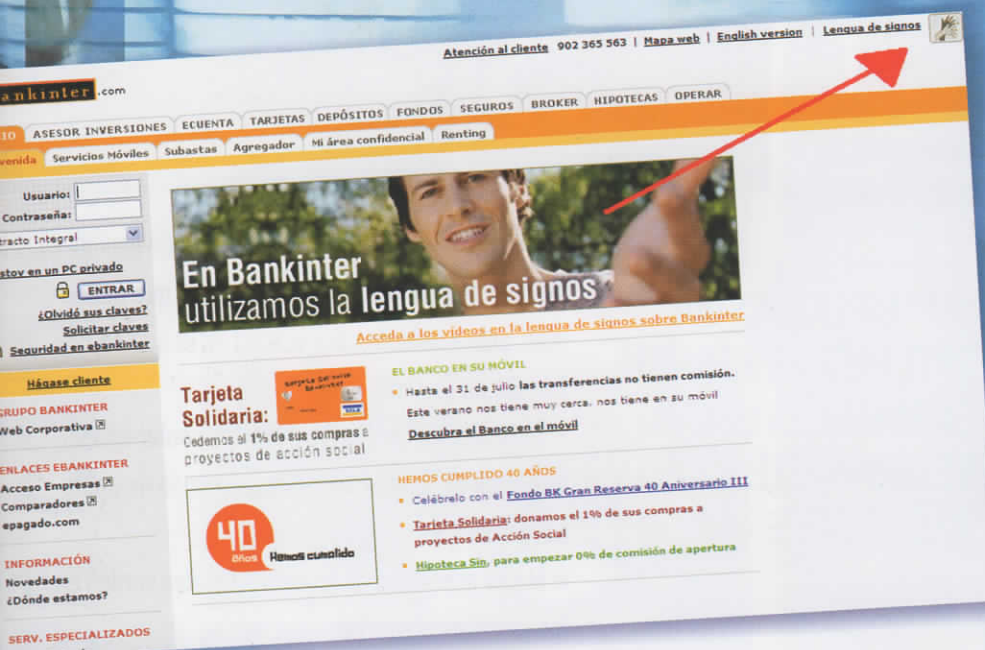
- Todas las conferencias deberían contar con intérpretes de lengua de signos, además de subtítulos en inglés.
- Mayor presencia de los profesionales sordos en las sesiones plenarias.

Al concluir el congreso la sensación era ambivalente. Por un lado, estábamos satisfechas por haber intercambiado experiencias con otras personas de otros países. También porque vimos que no se desprestigiaba a la lengua de signos como hemos vivido en otras ocasiones aunque, algunos conferenciantes la ignoraran en sus ponencias. Y porque, afortunadamente, en otras conferencias se habló de la lengua de signos, de su currículo y de cómo abordar la enseñanza de la lectura y de la escritura, entre otros temas.

Esperamos que en el próximo ICED la lengua de signos esté más presente, lo que implicará que más personas sordas puedan asistir y transmitir trabajos y reflexiones para que sean tenidas también en cuenta.

Pepita Cedillo
Marta Vinardell

Bankinter incorpora la lengua de signos a su web



Bankinter presenta las cuentas claras



LA LENGUA DE SIGNOS CUENTA CON UN APOYO MÁS ENTRE LAS GRANDES FIRMAS DEL CAPITAL EN NUESTRO PAÍS. BANKINTER HA INCORPORADO A SU PÁGINA WEB LA LENGUA DE SIGNOS TRAS UN ACUERDO ENTRE EL BANCO Y LA FUNDACIÓN CNSE

TEXTO: BLANCA ABELLA FOTOGRAFÍAS: FUNDACIÓN CNSE

La página web de Bankinter, a la que se accede desde la siguiente dirección: **www.ebankinter.com** contiene ya en el inicio un icono de la lengua de signos con el enlace a las páginas donde esta empresa ha volcado toda la información que requieren sus clientes sobre la actividad bancaria.

Este nuevo proyecto de acción social en el que se embarca Bankinter es resultado de un convenio de colaboración que firmaron esta entidad y la Fundación CNSE en el mes de diciembre. En dicho convenio para la Supresión de las Barreras de Comunicación, Bankinter ratificaba el compromiso del banco para optimizar las condiciones de accesibilidad de las personas sordas a los canales de relación a distancia establecidos por

y qué tipo de productos y servicios financieros se ofrecen, con especial atención a las hipotecas y a la operativa a través del móvil.

Otros proyectos de colaboración han sido la creación de un DVD de difusión interna de Bankinter y la puesta en marcha de un video-chat con todos los trabajadores de la firma bancaria para explicarles los proyectos y aumentar la sensibilización.

Dentro de su actividad de Acción Social, Bankinter continúa trabajando con la Fundación CNSE en la puesta en marcha de nuevos proyectos relacionados con la accesibilidad. Entre estos, cabe destacar el desarrollo de

una aplicación informática de gestión bancaria para móviles de tercera ge-



Firma del convenio de colaboración entre Bankinter y la Fundación CNSE. Bajo estas líneas, videos en lengua de signos, en la página web ebankinter.com



Bankinter, como son Internet, Banca Telefónica y Móvil.

La página web de Bankinter dispone de varios vídeos, cada uno con una temática distinta y todos traducidos a la Lengua de Signos Española. En dichos vídeos se explica cómo se puede operar a través de ebankinter

BANKINTER RATIFICA EL COMPROMISO DE OPTIMIZAR LAS CONDICIONES DE ACCESIBILIDAD

neración, accesible para las personas sordas; y un proyecto piloto para ofrecer el servicio de Banca Telefónica a través de vídeo-llamada, mediante el cual un operador ofrecerá asesoramiento financiero en lengua de signos.





Víctor García de la Concha, director de la Real Academia Española, y Luis J. Cañón, presidente de la CNSE.

La Real Academia Española respalda la LSE

LA RAE Y LA CNSE MANTENDRÁN, A PARTIR DE AHORA, UNA ESTRECHA COLABORACIÓN, GRACIAS A LA FIRMA DE UN CONVENIO MARCO CUYO PRINCIPAL OBJETIVO ES IMPULSAR Y PROTEGER LA LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA Y GARANTIZAR SU NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

TEXTO: CAMINO LINACERO FOTOGRAFÍAS: TAREK MOHAMED



Aunque la comunicación entre la RAE y la CNSE comenzara hace varios años, con la firma del actual acuerdo ambas instituciones pretenden fijar y encauzar definitivamente su espacio de colaboración. De esta forma, la Real Academia Española toma ventaja con respecto al Gobierno en el reconocimiento oficial de la Lengua de Signos Española. No obstante, en opinión del secretario de la RAE, Guillermo Rojo, *"lo importante no es quién haya llegado antes, sino que la LSE obtendrá dicho reconocimiento tanto*

EL CONVENIO ESTABLECE UN ESPACIO DE COLABORACIÓN LIBRE DE BARRERAS DE COMUNICACIÓN

del Gobierno como de la Academia."

Para María Cecilia Vicente, coordinadora del Departamento de Investigación y Materiales de la Fundación CNSE, esto es *"muy positivo, porque la RAE está reconociendo así que haya o no una ley, ellos como comunidad científica consideran que esta lengua existe"*.

El convenio, rubricado por el director de la Real Academia Española, Víctor García de la Concha, y el presidente de la CNSE, Luis J. Cañón, establece una cooperación libre de barreras de comunicación, ►



De izquierda a derecha, José Luis Pérez Iriarte, director general de Educación y Formación Profesional; Gregorio Salvador, vicedirector de la RAE; Víctor García de la Concha, director de la RAE; Luis J. Cañón, presidente de la CNSE; Guillermo Rojo, secretario de la RAE y Alfonso Berlanga, director general de Políticas Sectoriales sobre la Discapacidad del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.

AMBAS ENTIDADES SE BRINDARÁN ASESORAMIENTO MUTUO EN LA NORMALIZACIÓN DE LA LSE



Firma del convenio marco entre la Real Academia Española y la CNSE.

► con la que se garantiza la no discriminación de las personas sordas. Asimismo, ambas entidades se han comprometido a intercambiar información y a brindarse asesoramiento

mutuo en aspectos como la normalización de la LSE, su estandarización y la actualización de términos del diccionario.

Según María Cecilia Vicente, este

paso es *"muy importante, porque es la primera vez que una institución de tanto prestigio como la RAE hace referencia a la LSE, reconociendo que es una auténtica lengua"*. Además, según Guillermo Rojo, *"desde el punto de vista laboral la Academia prestará la amplia experiencia de la que dispone y brindará a la CNSE todo el asesoramiento que resulte necesario"*.

El número de usuarios de la Lengua de Signos Española y catalana supera los 400.000, de los que la mitad, aproximadamente, son personas sordas. El resto son oyentes que, por razones familiares, activas o profesionales, han aprendido dicho idioma.



Edificio de la Real Academia Española.





"Defender la LSE es defender el patrimonio cultural de la humanidad"

Luis J. Cañón Reguera

Presidente de la CNSE



"La LSE no es un sistema sustitutivo de la lengua oral, sino un patrimonio a proteger y fomentar"

Víctor García de la Concha

Director de la Real Academia Española

Víctor García de la Concha recordó en su intervención que existe "un reconocimiento general" entre los lingüistas de que a la par que existe una lengua verbal, hay también otra gestual "de características formales semejantes y paralelas y con una gramática congruente que es objeto de su propia tipología lingüística".

El director de la RAE insistió en que "la lengua de signos no es un sistema sustitutivo de la lengua oral sino un patrimonio a proteger y fomentar". Asimismo, recordó que la política de la Real Academia en los últimos años ha sido "muy activa, panhispánica", de forma que las obras que sustentan la unidad del idioma "no son obra exclusiva de la RAE sino del conjunto

de las 21 academias hermanas". Por ello, señaló, este convenio, "prueba de nuestra voluntad de ayuda", hará que esta fijación del idioma de signos "sea común al mundo hispanohablante".

Por su parte, Luis J. Cañón celebró "la entrada por la puerta grande de la lengua de signos en la Real Academia Española" y calificó este acuerdo de "acontecimiento histórico". Por ello, apuntó, "es nuestro deber velar por la pureza de una lengua que es vehículo de transmisión cultural para miles de ciudadanos de este país".

Asimismo, el presidente de la CNSE explicó que la firma de este convenio supone una propuesta de reflexión para toda la sociedad y un punto de partida "para erradi-

car la ignorancia que ha propiciado la difusión de mitos y tópicos sobre las personas sordas y sobre nuestra lengua".

Cañón lamentó que la sociedad española no tenga "una imagen fiel y correcta" de este colectivo, lo que ha dificultado también la eliminación de barreras y les ha colocado en la "indefinición verbal". Finalmente, aclaró algunos de los errores que se suelen cometer sobre las personas sordas y su lengua como denominarles sordomudos, "un estigma con el que nos han definido y que es incorrecto, ya que nosotros nos comunicamos a través de la lengua de signos e incluso oral", "Defender la LSE es defender cualquier lengua, el patrimonio cultural de la humanidad", concluyó.



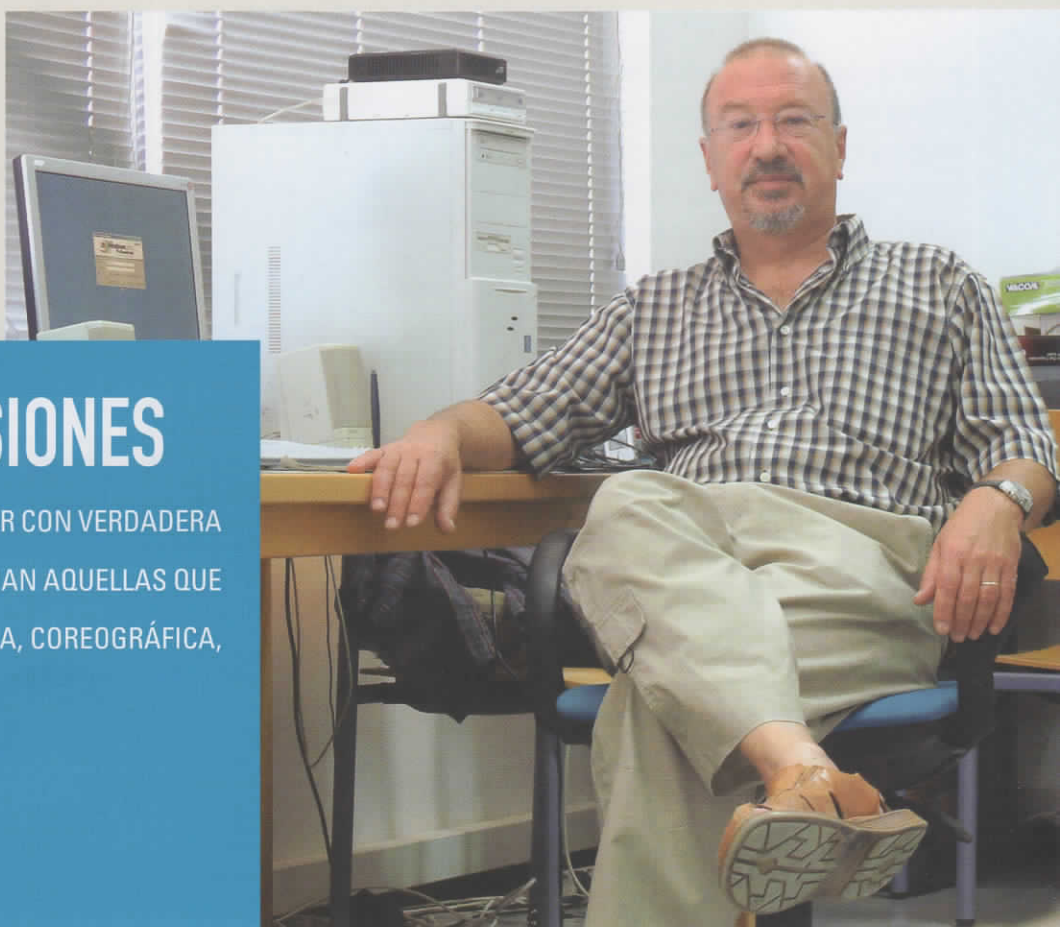
ÁNGEL HERRERO. Catedrático de Lingüística de la Universidad de Alicante.

“Las lenguas de signos son un patrimonio cultural de todos y deben ser protegidas”

ENTRE LAS EXPRESIONES

QUE ÁNGEL HERRERO UTILIZA PARA HABLAR CON VERDADERA PASIÓN DE LA LENGUA DE SIGNOS, ABUNDAN AQUELLAS QUE LA DEFINEN COMO UNA LENGUA FRATERNA, COREOGRÁFICA, PLÁSTICA, NATURAL...

TEXTO: BLANCA ABELLA



¿Qué es la lengua de signos para un lingüista?

Para la lingüística es una lengua natural y a diferencia de las lenguas orales, es una lengua manual. Es importante decir manual y no gestual, porque las lenguas orales también son gestuales. La fonación es un gesto articulatorio que hacemos con el aparato fonador y que no es visible, mientras que las lenguas manuales utilizan una articulación externa, con la mano, y en ese sentido son visibles. Por eso lo que valoran fundamentalmente las personas

sordas es el carácter visual de su lengua frente al carácter no visual de las lenguas orales.

Usted tiene una vinculación particular con la lengua de signos, no sólo como lingüista. ¿No es así?

La tuve de pequeño porque mi hermano se quedó sordo al año y medio y creó en casa una lengua de signos, lo que se llama una lengua casera. Eso se produce en casi todos los casos, lo cual no deja de ser extraordinariamente significativo y demuestra que la lengua manual está

a disposición de todos y que no necesita lo que en lingüística se llama un 'input' lingüístico externo. Eso que se dice de que la lengua materna es la lengua en la que nacemos y aprendemos de nuestra madre, de nuestra familia, no se aplica exactamente en la lengua de signos, lo cual implica y da a entender que las lenguas de signos están asentadas más profundamente que las lenguas orales. Es decir, podemos desarrollar una lengua de signos sin necesidad de que nos la enseñen. Eso es impresionante. En mi caso fue así. ➤

▶ Yo desarrollé gracias a mi hermano una lengua casera con signos que después no se corresponden muchas veces con los signos de la LSE pero me hizo acceder al canal visual de forma natural. La mayor parte de las personas oyentes tienen inhibido el gesto visual y de hecho cuando aprenden lengua de signos, lo que más les cuesta es el movimiento, la expresión facial. Les cuesta mucho porque lo tenemos reprimido.



¿Y por qué se decidió a dedicar una gran parte de su tiempo a este idioma?

Entre otras razones porque para una persona que estudia literatura y concretamente poesía el silencio es un tema muy interesante y yo, lo primero que hice con las personas sordas, con las que después he seguido colaborando, ha sido la adaptación de poesías muy famosas españolas a lengua de signos. La experiencia fue para mí una de las más decisivas de mi vida al ver que las poesías a las que yo tenía gran devoción, como las de Machado o San Juan de La Cruz, al ser vertidas en lengua de signos no solamente no perdían, sino que ganaban. El significado resulta mucho más preciso y además visual y el ritmo adquiriría una dimensión extraordinaria. Yo no lo sabía, luego lo leí y comprobé que otros investigadores también lo habían visto, y es que en las lenguas de signos, al representarse en poesía, aparecen fenómenos rítmicos muy

» LAS LENGUAS DE SIGNOS ESTÁN ASENTADAS MÁS PROFUNDAMENTE QUE LAS LENGUAS ORALES «

similares a los de las lenguas orales y todo eso me produjo una impresión muy grande. Luego seguí con cuestiones de gramática.

¿Qué le impulsó a poner en marcha el documento que han firmado un centenar de lingüistas a favor de la LSE?

Estábamos en un momento crítico. Yo conocía la promesa electoral del partido del Gobierno porque estaba en su programa electoral en torno al reconocimiento de la LSE. Pero también conocía y conozco las tensiones que eso en algunos ambien-

tes puede crear, fundamentalmente por lo que algunas personas sordas llaman el 'audismo', una ideología oralista muy agresiva que rechaza la posibilidad de que las lenguas visuales sean instrumentos de cultura y, en todo caso, reservan las lenguas de signos como un instrumento provisional mientras la persona sorda no se oraliza.

Me parece que es muy importante decir, no ya que las lenguas de signos son lenguas naturales, que eso ya lo han dicho muchos lingüistas, sino que son un patrimonio cultural de todos y que en ese sentido deben ser protegidas por el Estado.

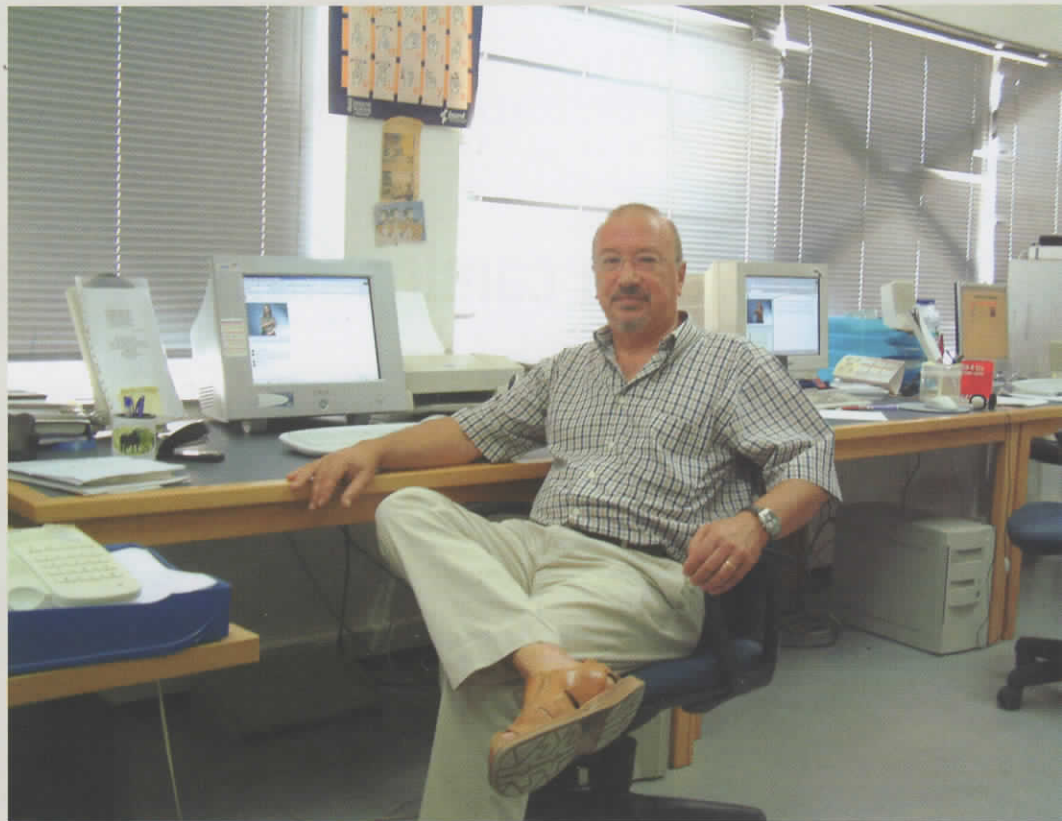
¿Cuál cree que es el futuro de la LSE una vez que quede reconocida legalmente en nuestro país?

Va a depender de varios factores. Dependerá de la iniciativa de la comunidad sorda. No me refiero sólo a la CNSE, las federaciones o cualquier otro movimiento, sino de las propias

personas sordas. Desgraciadamente vivimos una época en la que entre el pueblo y las asociaciones en general hay mucha distancia, y esa distancia tiene que acortarse. Es un reto, especialmente para la confederación, conseguir implicar a todas las personas sordas en la defensa de la lengua de signos y en ciertos compromisos que tendrán que adquirir, por ejemplo en la estandarización, que es un tema muy delicado. Naturalmente, la ley abre el camino de la estandarización, incluso parece que lo exige, pero una lengua no se puede estandarizar por edicto, tiene que ser la propia comunidad la que lo acepte. Aunque no quiere decir que sean ellos los únicos protagonistas, de hecho cuando ha habido estandarización de otras lenguas, por ejemplo del vasco, lo han hecho los académicos, pero después la sociedad lo ha aceptado y yo tengo mis dudas de que la comunidad sorda española acepte la estandarización de una manera espontánea.

¿Qué papel jugarán la sociedad y las nuevas tecnologías en este futuro ya cercano?

Un factor que es muy importante tener en cuenta, aparte de la ley, de cara al futuro de las lenguas de signos en general y la LSE en particular, es que las lenguas orales están cambiando mucho, la gente ya no tiene el modelo que teníamos hasta hace 20 años de la lengua oral, lineal, escrita... están apareciendo en inter-



» EL GESTO TIENE UN EXTRAORDINARIO FUTURO Y LAS LENGUAS DE SIGNOS PUEDEN DESEMPEÑAR UN PAPEL IMPORTANTE «

net formas de expresión distintas y, en ese ámbito, el gesto está empezando a tener una importancia extraordinaria. Sobre todo en dimensiones informáticas, por ejemplo se han creado ya interlocutores virtuales que gesticulan. En el interfaz con los ordenadores se está empezando a abandonar ya el teclado e incluso el ratón y se están utilizando las propias manos para desplazar objetos

en la pantalla, por ejemplo. El gesto tiene un extraordinario futuro y ahí las lenguas de signos pueden también desempeñar un papel muy importante. Yo reivindicaría las lenguas de signos no solamente como un derecho de las personas sordas, eso es lo primero, sino como un patrimonio de todos y ahí hay que hacer grandes campañas de cara a la población.

¿Cuál cree usted que es el principal obstáculo al que se enfrentan las personas sordas?

Yo creo que es el hecho de que su lengua está minorizada. No es sólo que sea una lengua minoritaria porque hay lenguas minoritarias que sí se consideran instrumentos de cultura, como por ejemplo el catalán, sino que es una lengua minorizada, que todavía no se la considera instrumento de cultura.

EL COLEGIO PÚBLICO ELISEO GODOY BELTRÁN PONE EN MARCHA UN PROYECTO BILINGÜE

Zaragoza camina hacia el bilingüismo

Dentro del Colegio Público Eliseo Godoy Beltrán, centro de integración preferente de alumnos y alumnas sordas, se puso en marcha en el curso 2004-2005 el Proyecto "Caminamos hacia el bilingüismo". En el tercer trimestre, parte del alumnado, algunos padres y madres y docentes, aprendían Lengua de Signos Española. Además, todo el centro participaba en talleres de Sensibilización donde profundizar en el conocimiento de las personas sordas, y su vida cotidiana, desarrollados dentro del centro por profesionales de la Agrupación de Personas Sordas de Zaragoza y Aragón.

Este proyecto surge como una de las primeras iniciativas de la Comisión para el Análisis del Bilingüismo (Lengua oral y Lengua de Signos) constituida

por el Departamento de Renovación Pedagógica (que pertenece al Departamento de Educación, Cultura y Deporte) del Gobierno de Aragón, en la que participa la Agrupación de

Personas Sordas de Zaragoza y Aragón. Esta comisión tiene entre sus objetivos valorar la educación bilingüe (lengua Oral y Lengua de Signos) como una opción educativa





para los niños y niñas sordas de Aragón.

El valor de un proyecto bilingüe de centro radica no solamente en los aspectos curriculares y académicos que se seguirán trabajando de aquí en adelante, si no, y muy especialmente, en el entorno social, lingüísticamente enriquecedor, con el que se puedan



NIÑOS, PROFESORES Y PADRES QUE NO TIENEN NINGÚN FAMILIAR SORDO ESTÁN APRENDIENDO LSE

renovación Pedagógica, y al trabajo de la Agrupación de Personas Sordas de Zaragoza y Aragón está haciendo posible que 44 escolares, 12 profesores y 28 padres y madres, que no tienen ningún familiar sordo, estén aprendiendo Lengua de Signos Española.

La clausura oficial de estos cursos estuvo presidida por el Director Provincial de Educación del Gobierno de Aragón, el Director del CEIP Eliseo Godoy Beltrán, y el Director Gerente de la Agrupación de Personas Sordas de Zaragoza y Aragón.

encontrar los alumnos y alumnas sordas.

La sensibilidad de toda la comunidad educativa del C.P. Eliseo Godoy Beltrán, sumada al apoyo del Departamento de





Campamento de verano de Apansce

Las vacaciones de verano de este año han sido muy especiales para los niños y niñas de la Asociación de Padres de Niños Sordos de Cataluña (Apansce). En total, 48 menores han disfrutado de unos días de campamento en La Cot, en Santa Pau (la Garrotxa). Los más pequeños, 10 de ellos, sólo pasaron allí 4 días, pero los demás han participado durante siete días en un campamento donde fueron recibidos por el payaso Tolo, animador y eje de todas las actividades celebradas.

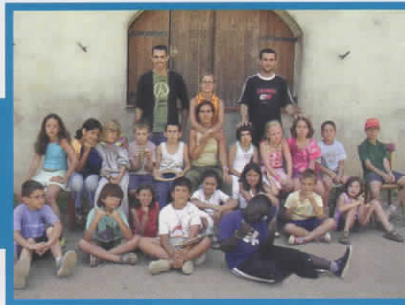
Las excursiones y los juegos, además de los baños en la piscina, han acaparado la atención de niños y niñas, que han pasado una estupenda



**LA CASA DISPONE DE
VARIAS ESPLANADAS
PARA ACTIVIDADES
LÚDICAS Y
DEPORTIVAS**

semana en una casa que está situada en la zona volcánica de la Garrotxa y dispone de varias esplanadas para realizar diferentes actividades lúdicas y deportivas.

CAMPAMENTO LA COT 2005



LOS NIÑOS Y NIÑAS
FUERON RECIBIDOS
POR EL PAYASO TOLO,
ANIMADOR Y EJE DE
LAS ACTIVIDADES



Multiaventura entre mar y montaña



Todas las personas sordas con edades comprendidas entre los 14 y los 29 años cumplidos estaban invitadas al IV Campamento Estatal de la Juventud Sorda que organiza el Departamento de Joventut de la Federació de Persones Sordes de Catalunya con la colaboración de la Comisión de Juventud Sorda de la Confederación Estatal de Personas Sordas (CJS- CNSE).

El lema escogido este año, "Vive una multiaventura entre mar y montaña", refleja en buena medida la actividad tan variada que ocupó los siete días de campamento. L'Escala (Girona) cuenta con el acogedor Albergue Empuries, donde el mismo día de llegada se organizó la recepción de todas las personas jóvenes denominada 'Rompe hielo'.

A lo largo de los demás días, la juventud sorda pudo disfrutar de algunos juegos, como el trivial y la oca, y deportes de aventura en playa y montaña, además de



Jesús Ayerra,
Coordinador de
Presidencia de la
CNSE, se dirige a
los asistentes.



la habitual gimcana de los campamentos, que tuvo lugar en la playa.

También hubo tiempo para organizar conferencias y grupos de trabajo y, por supuesto, para realizar visitas turísticas al pueblo de L'Escala y a museos, como el de Dalí.

La inauguración del campamento, al que asistieron 160 personas, contó con la asistencia de Jesús Ayerra, coordinador de Presidencia de la CNSE.

Durante estos siete días, la juventud ha podido, además, hacer uso de 50 dispositivos BlackBerry 7100v. Una experiencia piloto que servirá a Vodafone España para comprender mejor las necesidades específicas de este colectivo, con el fin de colaborar en la supresión de barreras de la comunicación. Gracias a este apoyo de Vodafone, los chicos y chicas pudieron comunicarse entre ellos con el BlackBerry, además de utilizarlo como correo electrónico, teléfono y mensajería.

Roberto Suárez, presidente de la Comisión de Juventud Sorda de la CNSE (en pie a la izquierda), junto a los grupos de trabajo.



Diversidad e intercambio en Galicia



La Federación de Asociaciones de Persoas Xordas de Galicia, FAXPG, en colaboración con la Asociación de Personas Sordas de Vigo, ASV, organizaron este verano unas 'Jornadas sobre las personas sordas y su diversidad'. Este es uno de los actos que se enmarca dentro de una serie de actividades programadas con motivo del XXV Aniversario de la fundación de la FAXPG.

Las conferencias analizaron diversos temas de importancia para las personas sordas, como son la dificultad de acceso al empleo, la atención escolar del alumnado sordo, la cultura sorda, el reconocimiento de la Lengua de Signos Española, el intérprete de LSE, la mujer sorda y los padres oyentes con hijos o hijas sordas.

Por otro lado, la FAXPG colaboró también este verano en un acto organizado por la Federación Portuguesa de las Asociaciones de Sordos (FPAS).

Se trata del "I Intercambio Socio-cultural Luso-Galaico", al que asistieron unas 500 personas de Galicia y Portugal.

Además de las conferencias y los debates, la jornada incluía una representación teatral por parte de la Asociación de Personas Sordas de A Coruña y un recital de poesía, a cargo de M^a José Cruz, de la Asociación de Personas Sordas de Vigo, y Blanca Mallo, de la Asociación de Personas Sordas de A Coruña.

El intercambio resultó interesante y divertido al mismo tiempo y la experiencia se repetirá el año que viene, esta vez a cargo de la FAXPG.



EN ALMANSA Y CUENCA CELEBRAN ESTE AÑO EL 25 ANIVERSARIO

Actividad en Castilla – La Mancha

La Federación de Personas Sordas de Castilla-La Mancha ha cambiado recientemente de domicilio y se encuentra ubicada desde este verano en la Avenida de España, nº 3, 1º Centro (Albacete 02002),

Esta federación, como todas, cuenta con una serie de programas y servicios para sus asociados y otras personas interesadas. Entre ellas, destacan el Servicio de Mediación Social, Servicio de ILSEs, Servicio de Intermediación Laboral para Personas Sordas, Programa de Atención en la Educación del Alumno Sordo y el Programa de Atención a las Personas Sordas para su Integración Sociofamiliar.

Además, este año, la Asociación de Sordos Virgen de Belén (Almansa) y la Asociación Cultural de Sordos de Cuenca celebran su 25 aniversario y, por ello, esta última ha preparado un interesante programa de actividades que abarcan desde septiembre hasta diciembre.



Sobre estas líneas, Juan Sánchez Torrecillas, presidente de la Federación de Personas Sordas de Castilla - La Mancha. A la derecha, trabajadoras de la Federación.



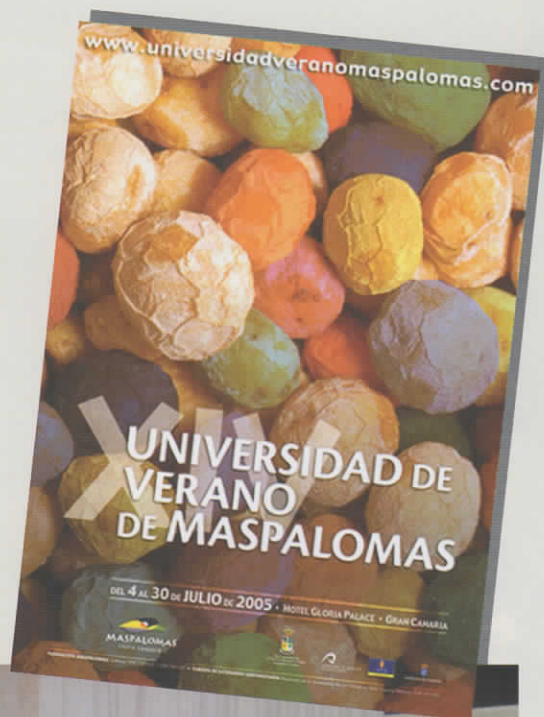
EMILIO FERREIRO INTERVIENE EN UN CURSO DE VERANO SOBRE EDUCACIÓN

Del favor al derecho en las personas sordas

La Universidad de Verano de Maspalomas ha contado este año con la lengua de signos como parte fundamental de uno de sus cursos.

Se trata del curso denominado '+ Educación = + Oportunidades', en el que participaban como ponentes varios docentes de universidad, un magistrado, un periodista, un político y el director del Centro de Recursos de la Fundación CNSE, Emilio Ferreiro.

La participación del representante de la Fundación CNSE se centraba en una ponencia que denominó "Del favor al derecho en las personas sordas, o del analfabetismo al plurilingüismo". Este curso contó también con la participación de la Ministra de Educación y Ciencia, María Jesús San Segundo, quien clausuró dicho curso con una charla sobre la inversión en educación.



Emilio Ferreiro, con la Ministra de Educación y Ciencia, María Jesús San Segundo y otros participantes del curso de verano.

La Junta andaluza promociona la cultura en LSE

El consejero de Empleo de la Junta de Andalucía, Antonio Fernández, ha anunciado recientemente la intención de su departamento de financiar nuevos proyectos culturales para traducir a LSE obras de literatura española.

El político andaluz ha sido testigo del éxito que ha acompañado a la elaboración de *El Quijote* en LSE y quiere continuar promocionando esta colaboración con las personas sordas.

El Quijote en Lengua de Signos es una obra en formato DVD que será distribuida a todo el movimiento asociativo de personas sordas que, por primera vez, tendrán acceso al clásico literario.

La elaboración de *El Quijote* en Lengua de Signos se une a otras líneas de colaboración que mantiene la Consejería de Empleo y la FAAS (Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos) que el pasado año firmaron un convenio para financiar, con 460.000 euros, la incorporación de un intérprete de lengua de signos en todos los cursos de Formación Profesional Ocupacional (FPO) que se



desarrollan en Andalucía. También el Servicio Andaluz de Empleo cuenta ya en su Servicio Telemático de Orientación Laboral con un apartado especial adaptado a las personas sordas. La dirección es:

www.juntadeandalucia.es/empleo



i)

Desde la CNSE os animamos a colaborar en esta sección de "Imágenes en comunidad". Para hacerlo, sólo tenéis que enviarnos vuestras fotografías, junto con un pequeño texto explicativo, al correo electrónico:

comunicacion@cnse.es

Las fotos tendrán que cumplir uno de los siguientes requisitos:

- Imagen de cámara digital de 3 ó 4 megapíxeles, en formato JPG.
- Imagen escaneada a 300 ppp de resolución, y en formato JPG.

¡Muchas gracias!

La nueva federación está integrada por tres asociaciones de las islas



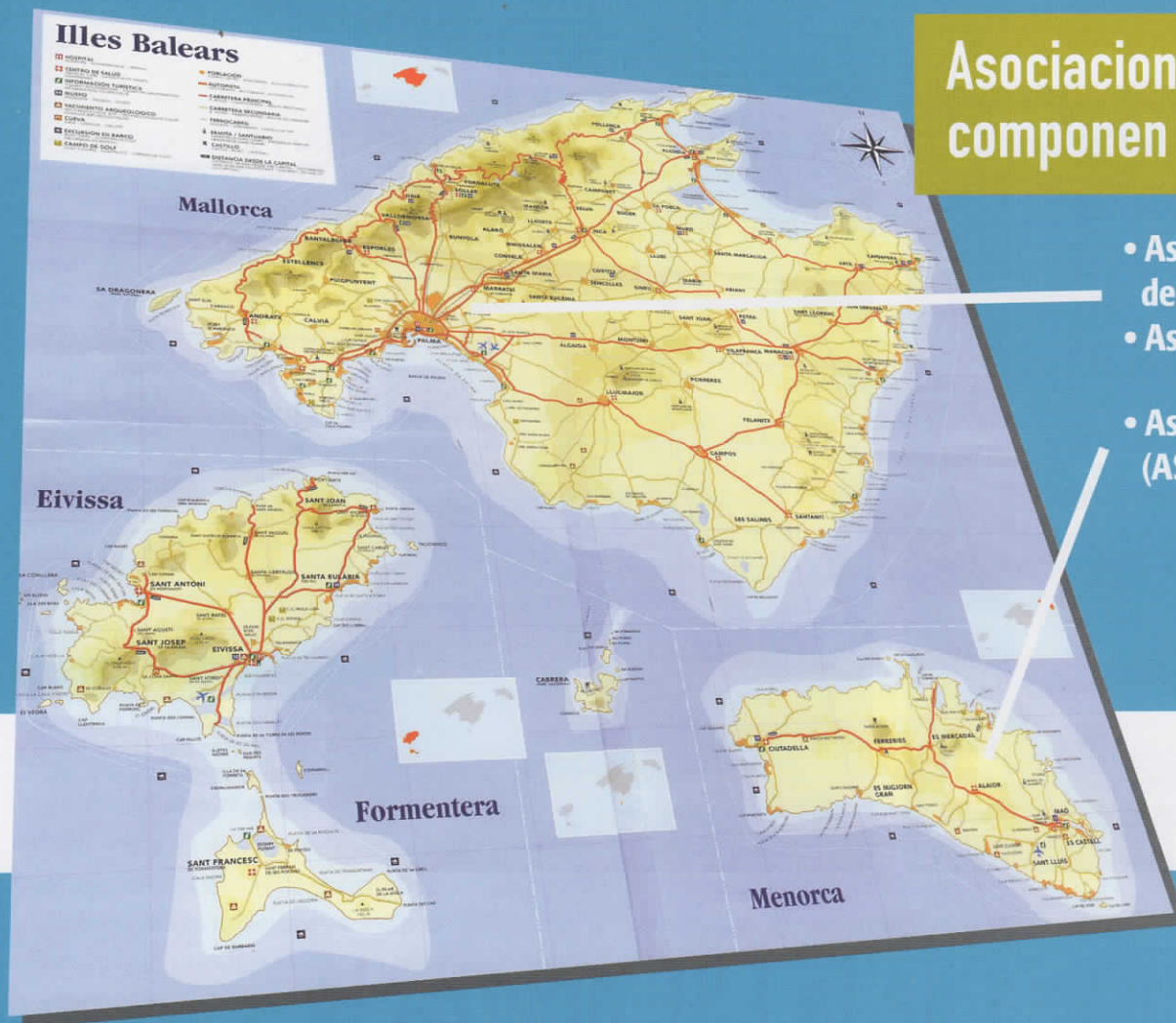
El presidente de la CNSE, Luis J. Cañón, y la responsable de la Comisión de Normativas y Estatutos, Felisa Pino, acompañando a la nueva junta directiva de la FSIB.

Nace la Federación de Asociaciones de Personas Sordas de las Islas Baleares



TRES ASOCIACIONES

BALEARES HAN DECIDIDO UNIRSE Y CONFORMAR UNA FEDERACIÓN QUE LAS REPRESENTARÁ ENTRE SU COMUNIDAD Y EL RESTO DE LA SOCIEDAD.



Asociaciones que componen la Federación

- Asociación de Palma de Mallorca
- Asociación "Es Raiguer"
- Asociación de Menorca (ASSORME)

La Federación de Asociaciones de Personas Sordas de las Islas Baleares (FSIB) hizo efectiva su creación en el mes de septiembre. Al acto asistieron representantes de la Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE), como su presidente, Luis J. Cañón, y la responsable de la Comisión de Normativas y Estatutos, Felisa Pino.

La nueva federación está integrada por tres asociaciones de las islas, se trata de la 'Es Raiguer', la de Palma de Mallorca y la de Menorca (ASSORME). Los estatutos que conforman esta nueva entidad fue-

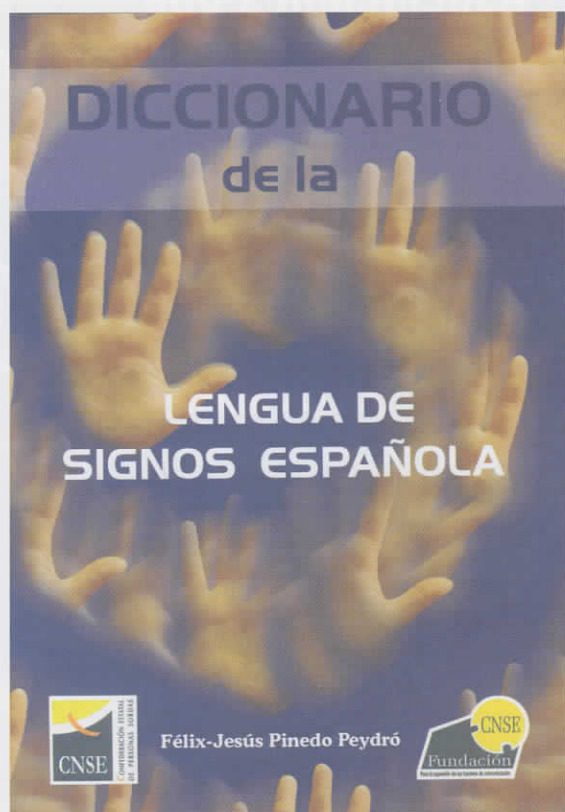
ron aprobados por unanimidad y la nueva directiva queda integrada por Jacinto Valero, como presidente, Francisco J. Fernández, como vicepresidente, y Antonio R. Picón, como secretario general. Los vocales de la nueva junta directiva serán Ramón Fuster, Marcos Pons, Juan

J. Santana, Alfonso González y Andrés Cardona.

La creación de esta federación facilitará las relaciones entre asociaciones y con las administraciones, tal y como afirma el presidente de la misma, Jacinto Valero, quien considera que "gracias a la federación habrá un mayor control y coordinación entre las asociaciones".

Desde la federación, Jacinto Valero, afirma que reclamarán, entre otras cosas, "más cursos para la formación de intérpretes, una mejor formación para las personas sordas y más servicios para acercar la cultura a la comunidad sorda".

**GRACIAS A
LA FEDERACIÓN
HABRÁ MAYOR
COORDINACIÓN
ENTRE ASOCIACIONES**



El Diccionario de Lengua de Signos Española ha sido elaborado por Félix-Jesús Pinedo Peydró.

El Diccionario de la LSE acerca la comunidad sorda a la sociedad



MÁS DE 700 AYUNTAMIENTOS HAN RECIBIDO EL DICCIONARIO DE LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA GRACIAS A LA COLABORACIÓN ENTRE FUNDACIÓN CNSE/CNSE, LA FUNDACIÓN ONCE Y EL IMSERSO. LA INICIATIVA FORMA PARTE DE UN PROYECTO DE ACCESIBILIDAD PARA PERSONAS SORDAS.

FOTOGRAFÍAS: ARCHIVO SERVIMEDIA

Dicho proyecto comenzó en 2002 con la firma de un convenio de colaboración entre las entidades mencionadas y se lleva a cabo en dos fases. En la primera fase (2002-2003) se distribuyeron un total de 2.500 ejemplares que se repartieron entre los municipios con un número de habitantes mayor a 40.000. La segunda fase de esta iniciativa se desarrolló en 2004 y se ha ejecutado en 2005. Esta vez se han repartido 2.500 ejemplares en todas las poblaciones con un número superior a 7.500 habitantes. El diccionario va acompañado de una carta informativa que recoge un listado de direcciones del movimiento asociativo y centros de interés de cada zona. La distribución de los ejemplares es proporcional al número de habitantes, por lo que a algunos municipios les

corresponderían dos, tres o más diccionarios.

Hacer difusión de este diccionario es una manera de promover la Lengua de Signos Española, lengua natural de las personas sordas, y convertirlo en un documento normalizado dentro de las oficinas de atención de los ayuntamientos españoles, al igual que pueden serlo otro tipo de diccionarios. Un documento de apoyo imprescindible si tenemos en cuenta la, cada vez más frecuente, independencia de las personas sordas a la hora de gestionar asuntos en centros municipales, ya sea en materia de formación, acceso al empleo, etc.

El Diccionario de Lengua de Signos Española (elaborado por Felix J. Pi-

EL REPARTO DE EJEMPLARES SE HA HECHO DE FORMA PROPORCIONAL AL NÚMERO DE HABITANTES



El equipo técnico de DILSE es responsable de la revisión del diccionario en las sucesivas ediciones.

nedo Peydró) es el único material de estas características en España y en la mayoría de países europeos y latinoamericanos. Se trata de un documento de apoyo imprescindible que recoge un total de 3.600 entradas léxicas con sus correspondientes definiciones y cerca de 6.000 fotografías en color. La búsqueda de los signos se puede realizar por orden alfabético a través del español de tal forma que resuelve todas las dudas que puedan presentarse acerca de los signos de la LSE.





El cine documental triunfa entre las personas sordas

La graduada sorda de la Universidad Metodista del Sur de Dallas, Kimby Caplan, y el director Thomas Riedelsheimer han dado un empujón al cine documental en el mundo de las personas sordas. La primera, Caplan, ha recibido la medalla de bronce al Mejor Documental

por su trabajo 'Listen' ('Escucha'), basado en sus propias experiencias como persona sorda. Por su parte, la Asociación Internacional de Documentales (IDA) ha incluido en su tour 'Docuweek' la última creación del director Thomas Riedelsheimer 'Touch the Sound' ('Toca el sonido'). La película explora las conexiones entre el sonido, el ritmo, el compás y el cuerpo a través de la figura de la percusionista sorda Evelyn Glennie. El film obtuvo el Premio al Mejor Documental de la Academia Británica de Cine y Televisión.

Gobierno y CNSE amplían los servicios de intérpretes

El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y la Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE) han firmado un convenio de colaboración que mejora y amplía los servicios de interpretación que se ofrecen a estas personas en todo el territorio español.

Gracias a este acuerdo, las personas sordas pueden contar con intérpretes de lengua de signos en situaciones tan comunes como ir al médico, hacer gestiones en un banco, realizar trámites en hacienda o recibir asesoría de un abogado. Cuestiones cotidianas que, sin embargo, plantean serias dificultades para las personas sordas a causa de las barreras de comunicación.

El nuevo convenio establece que durante este ejercicio se podrán realizar un promedio de 20.000 servicios de interpretación.



Carrefour tendrá 650 empleados con discapacidad

El presidente de la Fundación Solidaridad Carrefour, Rafael Arias, y el presidente de Fundación ONCE, Carlos Rubén Fernández, han firmado un acuerdo de colaboración para impulsar la inserción laboral de personas con discapacidad.

Según Salgado, el acuerdo consolida la relación existente entre el Grupo Carrefour y la Fundación ONCE que, a través del programa Inserta, contratará a 150 trabajadores con discapacidad en los próximos tres años. Éstos se sumarán a los más de 500 que están trabajando en la actualidad en el grupo. Por su parte, Fernández destacó que "España es el penúltimo país de los 25 países de la Unión Europea en empleo para personas con discapacidad. Sólo superamos a Polonia, pues uno de cada cuatro discapacitados tiene empleo".

Un deportista sordo se estrena en golf profesional



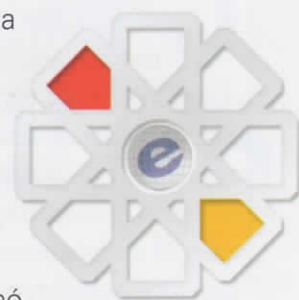
El joven sordo de origen afroamericano, Kevin Hall, acaba de convertirse en el primer golfista sordo que participa en el circuito de golf profesional. Hall, de 22 años, se comunica con su caddie y sus compañeros a través de notas o de mensajes en su teléfono móvil, pero las entrevistas las ofrece en lengua de signos, acompañado por su padre, quien dejó de trabajar para acompañar al golfista en sus torneos.

A este joven no le preocupa que los aficionados se acerquen con curiosidad a él por ser el 'golfista sordo'. "Si la gente me reconoce por ser un golfista sordo, eso atrae la atención hacia la comunidad sorda y me pueden ver como una motivación para sus vidas. Si me identifican como golfista sordo, pues bien. Al final me reconocerán tan sólo como Kevin", afirma el deportista.

Lengua de signos en la web del CERMI

La página web del Comité Español de Representantes de Personas con Discapacidad (www.cermi.es) ha incorporado contenidos en Lengua de Signos Española, para facilitar el acceso a la información disponible en este sitio de Internet a los visitantes que conozcan esta lengua.

Signalia, empresa de la Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE) especializada en eliminación de barreras de la comunicación para este colectivo, examinó la página del Cermi y determinó los contenidos de la misma que deberían ofrecerse en Lengua de Signos Española para los usuarios de este idioma.



Un 40 por ciento de la programación estará subtitulada

Las cadenas de televisión de ámbito estatal deberán subtitular toda su programación para facilitar a las personas sordas el acceso a todos sus contenidos. Ésta es una de las grandes novedades recogidas en el anteproyecto de Ley General Audiovisual, que establece un calendario para que los distintos operadores incorporen subtítulos y lengua de signos a su programación. Los plazos estarán en función de la titularidad de los operadores



(públicos o privados) y de la cobertura que alcancen.

La ley prevé que en 2015 los canales generalistas estatales y en abier-

to (TVE-1 y La 2) subtitulen el 100% de su programación para que los espectadores sordos puedan acceder a la misma. Para final de 2006, el porcentaje fijado es del 40%. Dentro de diez años, el 10% de las emisiones estarán adaptadas a la lengua de signos. Los operadores que emiten en abierto para todo el territorio nacional habrán de subtitular en 2015 el 80 por ciento de la programación otro 5% deberá ser traducido a lengua de signos.

TEXTO: BEATRIZ GIMENO,
Presidenta de la Federación
Estatad de lesbianas, gays,
bisexuales y transexuales

Diferencia y discapacidad



Como han hecho notar muchos investigadores la homosexualidad y la discapacidad, especialmente la sordera, tienen muchas cosas en común. Comparten una historia de persecución. A las personas que nacían con una discapacidad se las convertía en culpables; en muchas culturas, la discapacidad era considerada signo de pecado, pecado de los padres, de uno mismo, pecado en esta vida o en otra anterior; signo, en todo caso, de algo oscuro y pernicioso. No han sido pocos los que han pagado con su vida su diferencia. Después, la discapacidad fue considerada una enfermedad, al igual que la homosexualidad. Las personas con discapacidad fueron internadas en hospitales y asilos de por vida. Pero mientras que los homosexuales conseguimos organizarnos y dar cauce político a nuestra reivindicación fundamental a la igualdad, las personas con discapacidad estamos lejos de poder hacer lo mismo con nuestra diversidad funcional. Porque los prejuicios que se asocian a la discapacidad están más vivos que nunca. El principal prejuicio es el que asocia la discapacidad a enfermedad con lo que aquella se convierte en algo de lo que apiadarse, no en una circunstancia personal con la que solidarizarse. Pero la discapacidad no es una enfermedad sino, en la mayoría de los casos, una

circunstancia personal como muchas otras. ¿Quién mide lo que es normal? ¿A partir de que estándares se considera que una persona es normal y otra no? Si decimos que la lucha de los homosexuales hubiera sido igual aunque fuéramos un 2 por ciento de la población lo mismo deberíamos pensar de las personas que miden 1.30 metros o de aquellas personas que van en sillas de ruedas, o de las personas sordas. La diversidad humana es infinita y cual-

» LAS VIDAS DE
LAS PERSONAS
DISCAPACITADAS
NO SON MENOS VALIOSAS
NI NECESARIAMENTE
TRÁGICAS «

quier idea de normalidad es excluyente. La interpretación de la diversidad funcional como minusvalía, discapacidad después, enfermedad siempre, provoca miedo y lástima y hace hincapié en la intervención médica, no en la social. Pero la discapacidad, como la

sexualidad, es una construcción social; en sí es un rasgo físico como otros; son las desventajas y la exclusión social lo que la construye. Esta sociedad emplea mucho dinero intentando evitar que nadie nazca diferente, asumiendo que serán muy desgraciados, pero en cambio no se emplea apenas nada en cambiar el modelo social imperante para acabar con las discriminaciones que dicha condición genera. Es la sociedad la que discapacita a las personas y son los prejuicios personales (los mismos que producen el racismo o la homofobia) e institucionales los que crean la discriminación; no hay discapacidades, sino ambientes discapacitantes. Las vidas de las personas discapacitadas no son menos valiosas ni necesariamente trágicas. Yo nunca he querido ser diferente a la que soy, pero siempre he querido cambiar una sociedad que me excluye. Podemos y debemos politizar nuestra diferencia. El enfoque correcto es el que pretende hacer de la diversidad física, auditiva o intelectual un dato de identidad más, ni mejor ni peor que otros. Ser diferente no es nunca problemático, lo problemático es la discriminación intolerable que padecemos.

La vida es móvil. Móvil es Vodafone.

Vodafone Accesible rompe las barreras de la comunicación.



Vodafone Accesible.

Sólo con Vodafone disfruta de una BlackBerry® Messenger, una aplicación especialmente pensada para **personas sordas**. Con la que ahora podrás comunicarte a través del **CHAT**, además de recibir y enviar e-mails en tiempo real.

 **BlackBerry**



Infórmate en www.vodafone.es/accesible o en www.cnse.es



'Los hermanos de personas con discapacidad'

Una asignatura pendiente

Los psicólogos argentinos Blanca Núñez y Luis Rodríguez son los autores de un recorrido por las vivencias de medio millar de hermanos de personas con discapacidad que expresan las experiencias más enriquecedoras y complicadas de estas familias.

Esta publicación quiere concienciar acerca de lo importante que es conceder a los hermanos de personas con discapacidad su verdadero protagonismo. Padres de hijos con discapacidad y profesionales de la medicina y la educación son los colectivos a los que se dirige.



Los autores, Blanca Núñez y Luis Rodríguez

La obra ha contado con el apoyo de Fundación Telefónica y de Feaps (Confederación Española de Organizaciones en favor de las Personas con Discapacidad Intelectual). El presidente de FEAPS, Pedro Se-



rrano, calificó el libro como una publicación "oportuna", porque su experiencia en el movimiento asociativo le ha demostrado que sobre los hermanos recae una responsabilidad moral ineludible respecto al discapacitado.

Guía sobre coeducación en formato DVD



La Comisión de Mujer y Políticas Sectoriales de la CNSE presenta en formato DVD una "Guía básica de coeducación para personas sordas, construyendo la igualdad". Dado el interés que las personas sordas han mostrado por el tema de "La coeducación", en esta ocasión en la CNSE han querido profundizar y ampliar los

contenidos utilizando el formato DVD, que posibilita transmitir la información en Lengua de Signos Española y en castellano escrito a través de subtítulos.

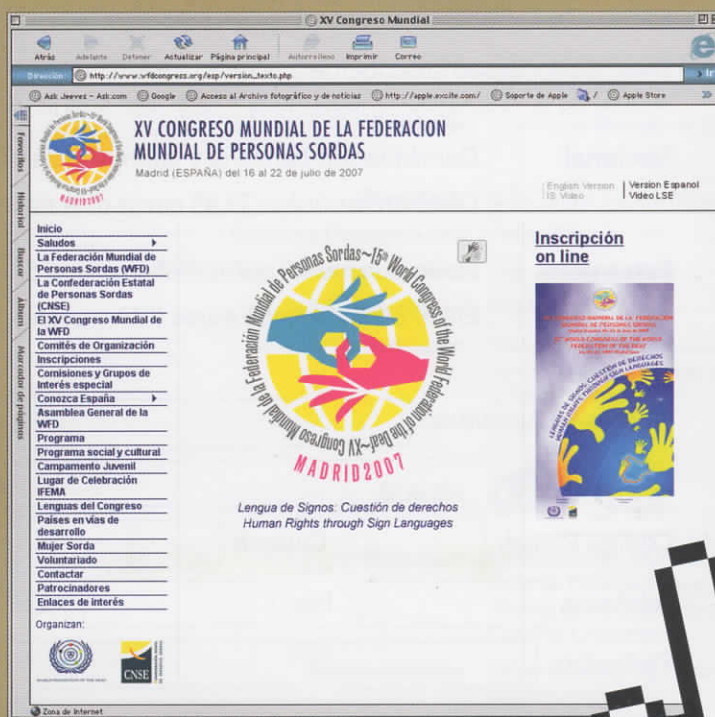
Esta guía es también un ejemplo de cómo los avances de las nuevas tecnologías son utilizadas para favorecer el acceso a la información de las personas sordas.

Accesibilidad en la página web del XV Congreso Mundial

Uno de los primeros pasos que ha dado el comité organizador del XV Congreso Mundial de la Federación Mundial de Personas Sordas es crear una web con toda la información necesaria para las personas interesadas en el congreso.

La página web es totalmente accesible para las personas sordas. Cuenta con versiones en Lengua de Signos Española, castellano, inglés y también está traducida al sistema de signos internacional, con objeto de brindar pleno acceso a todos sus contenidos.

En palabras de Feliciano Sola, presidente del Comité Organizador, "el propósito de esta web es que cualquier persona sorda del mundo, por más lejos que se encuentre de nuestro país, pueda encontrar información útil y resuelva todo tipo de dudas en relación al congreso" señala Sola. El presidente añade "el visitante puede acceder a las ponencias del Congreso, tener más detalles sobre las comisiones pero también hemos querido informarle de otras cuestiones prácticas como, por ejemplo, qué



se puede hacer en Madrid, cual es la oferta lúdica y cultural de la capital de España o qué rincones del país no debe perderse."

Página web: www.wfdcongress.org

Boletín de la juventud en la red

La juventud sorda ya cuenta con su propia publicación digital. Desde hace unas semanas está disponible el boletín de la Juventud sorda en la dirección:

<http://www.cnse.es/juventud/principal>

En su primer número, el boletín informativo de la Comisión de la Juventud Sorda CJS-CNSE aborda temas como la exposición itinerante "Participa en tu Futuro" que pretende llevar la realidad social de las personas a todos los rincones de España. Otro artículo destacado de este número es el campamento de la juventud que se celebró del 1 al 7 de agosto en L'Es-cala (Girona).



ENVIAR ESTA PÁGINA O FOTOCOPIA DE ELLA, DEBIDAMENTE CUMPLIMENTADA Y REDACTADA UTILIZANDO LETRAS MAYÚSCULAS, A: **FARO DEL SILENCIO. C/ ALCALÁ, 160. 1º F. 28028 - MADRID. FAX: 91 355 43 36**

Sres.: Es mi deseo suscribirme a la revista *FARO del silencio* por un período de **un año (seis números)**, abonando la suscripción mediante la modalidad que señalo a continuación:

Nacional: ☐ *Domiciliación bancaria y talón:* 20,13 euros (IVA no incluido), gastos de envío incluidos.
☐ *Contra reembolso:* 21,45 euros (IVA no incluido), gastos de envío incluidos.

Extranjero: ☐ *Envío normal:* 42 euros (IVA y gastos de envío incluidos).
☐ *Envío certificado:* 50 euros (IVA y gastos de envío incluidos).

Nombre y Apellidos:

Domicilio en: Número: Piso:

Código Postal: Ciudad: Provincia:

Teléfono: Fax: Correo electrónico:

Profesión:

Estudios:

Soy persona sorda: ☐ Sí ☐ No

Afiliado/a a una Asociación de personas sordas: ☐ Sí ☐ No ¿Cuál?:

ORDEN BANCARIA (Rellenar la orden)

Muy Sres. míos: Les agradeceré que, hasta nuevo aviso, carguen a mi cuenta los recibos que a mi nombre presente la revista FARO DEL SILENCIO, de la CNSE.

Atentamente: En _____, a _____ de _____ de 2005. Firma:

Titular _____ de _____ la _____ Cuenta: _____

BANCO / CAJA DE AHORROS: _____

Sucursal / Agencia: _____ Dirección: _____

Código Postal: _____ Ciudad: _____ Provincia: _____

Datos bancarios: (Es obligatorio facilitar los veinte números de la cuenta. Ponga un número en cada línea)

CÓDIGO CUENTA CORRIENTE (CCC)

ENTIDAD				OFICINA		D.C.		NÚMERO DE CUENTA											

El Manifiesto de Telefónica

Lo primero son las personas
Lo primero es la comunicación
Lo primero es la educación
Lo primero es la innovación
Lo primero es acortar distancias
Lo primero es hacerte la vida más fácil
Lo primero es llegar a todas partes
Lo primero es eliminar barreras
Lo primero es tu calidad de vida
Lo primero es evolucionar
Lo primero es la fiabilidad
Lo primero es la rapidez
Lo primero es dar respuestas
Lo primero es estar a tu lado

Lo primero para nosotros
es lo mismo que para ti.

Lo primero eres tú

• Jordi • Alicia • Walter • Felipe • Nadia •
Camilo • Carina • Gonzalo • Miriam • Inés •
• Rafael • Gloria • Pablo • Paola • Ramiro •
Camila • Matías • Ana María • Manuel •
• Paco • Zuleima • Martí • Diego • Martina •
• Elisa • Pedro • Carlos • Oscar • Sara • Isaac •
• Daniela • Laura • David • Susana • Emiliano •
• Chema • Marc • Ramón • Julián • Salvador •
• Juan • Montse • Renato • Paloma • Cristina •

www.telefonica.es

Telefónica

• Jorge • Iván • María • Vicente • Marisa •

MOVIMIENTO ASOCIATIVO

FEDERACIÓN ANDALUZA ASOCS. DE SORDOS (FAAS)

Arz. Pedro de Castro, s/n. Edif. Columba 1
18013 GRANADA
Teléf.: 958 18 50 45 Fax: 958 17 01 08
E-mail: faas@faas.es

AGRUPACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ALMERÍA
La Plata, 1 bajo
04008 ALMERÍA
Teléf.: 950 25 42 18 Fax: 950 27 52 49
E-mail: ASOAL@telefonica.net

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE JEREZ
Santo Domingo, 6 bajo interior
11404 JEREZ DE LA FRONTERA CÁDIZ
Teléf.: 956 34 70 38 Fax: 956 33 57 04
E-mail: ASORJUE@telefonica.net

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE LA COMARCA DE ANDÚJAR (ASOCOAN)
Manuel Álvarez Mora, 1
23740 ANDÚJAR JAÉN
Teléf. y Fax: 953 50 36 94
E-mail: asocoan@telefonica.net

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE CÁDIZ
Santa Elena, 2-1º (Edif. Las Calesas)
11006 CÁDIZ
Teléf.: 956 20 09 17 Fax: 956 25 15 31
E-mail: ASORCA@telefonica.net

ASOCIACIÓN PROVINCIAL DE PERSONAS SORDAS DE CÓRDOBA
Avda. del Corredor, 6
14004 CÓRDOBA
Teléf.: 957 42 12 26 Fax: 957 42 17 56
E-mail: SORDOBA@telefonica.net

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE EL EGIDO
Portaño, 80
04711 EL EGIDO (Almería)
Teléf. y Fax: 950 49 79 39

ASOCIACIÓN DE SORDOS DE LA AXARQUÍA (A.S.A.X.)
Avda. Vivar Tellez, 38 B
29700 VÉLEZ MÁLAGA (Málaga)
Teléf. y Fax: 952 50 10 29
E-mail: APASAX@terra.es

CENTRO CULT. DE PERSONAS SORDAS DE SEVILLA
"Torre del Oro"
Centro Cívico S. Julián. Rda. Capuchinos, 4 bj.
41003 SEVILLA
Teléf.: 954 54 17 53 Fax: 954 54 26 46 Vidconf. 954 98 81 01
E-mail: CCSS@telefonica.net

ASOCIACIÓN CULTURAL DE SORDOS DE SEVILLA
Castellar, 71 A bajo (Local)
41003 SEVILLA
Teléf. y Fax: 954 90 83 86
E-mail: ACSSE@telefonica.net

ASOCIACIÓN DE SORDOS DE LA SERRANÍA DE RONDA
Tabares, 21 - D. Local 7
29400 RONDA (Málaga)
Teléf. y Fax: 952 19 07 05
E-mail: ASORDOSRONDA@telefonica.net

SOCIEDAD FEDERADA DE PERSONAS SORDAS DE MÁLAGA
Lagunillas, 59
29012 MÁLAGA
Teléf.: 95 226 22 96 Fax: 95 226 22 01
E-mail: SFSM@telefonica.net

AGRUPACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE GRANADA Y PROVINCIA
Pl. de los Girones, 7 Dup.
18009 GRANADA
Teléf.: 958 22 24 36 Fax: 958 22 89 29
E-mail: ASOGRA@telefonica.net

ASOCIACIÓN PROVINCIAL DE PERSONAS SORDAS DE JAÉN
Reyes Católicos, 1-1º dcha
23003 JAÉN
Teléf.: 953 260076 Fax: 953 25 87 24
E-mail: APROSOJA@telefonica.net

ASOCIACIÓN CULTURAL DE SORDOS DE HUELVA
Macías Belmonte 27, local
21002 HUELVA
Teléf.: 959 28 42 40 Fax: 959 28 55 06
E-mail: ASOCHUELVA@telefonica.net

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS "Virgen de los Milagros"
Nevería, 9 1º
11500 PUERTO DE SANTA MARÍA (Cádiz)
Tel. y Fax: 956 54 21 99
E-mail: ASOCPOT@telefonica.net

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE LA

COSTA TROPICAL Y LA ALPUJARRA
San Cristóbal, 3 Entresuelo
18600 MOTRIL GRANADA
Teléf. y Fax: 958 60 05 25
E-mail: ASORDOSMOTRIL@telefonica.net

FEDERACIÓN DE PERSONAS SORDAS PPDO. DE ASTURIAS (FESOPRAS)

Augusto Junquera, 43 bajo
33012 OVIEDO ASTURIAS
Teléf. DTS: 985 27 68 98 Fax: 985 27 47 31 Videotel: 985 11 87 98
E-mail: fesopras@fesopras.e.telefonica.net

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE AVILÉS Y COMARCA
González Abarca, 15 entlo.
33400 AVILÉS ASTURIAS
Teléf.: 985 56 23 97 Fax: 985 52 22 80 Videotel: 985 56 23 97
E-mail: asaviles1979@hotmail.com

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE OVIEDO
Pietro Bancos, 2 Esc. Dcha. Entlo.
33011 OVIEDO ASTURIAS
Teléf.: 985 29 92 32 Fax: 985 11 02 52 Videotel: 985 29 92 32
E-mail: asordosoviedo@terra.es

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DEL VALLE DEL NALÓN
Horacio F. Inguanzo, 4-bajo
33930 LA FELGUERA (LANGREO) ASTURIAS
Teléf. y Fax: 985 69 98 61 Fax: 985 69 98 61 Videotel: 985 67 80 83
E-mail: asordiangreo@hotmail.com

FEDERACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE CANTABRIA (FESCAN)
C/ Menéndez Pelayo, 22 bajo
39006 SANTANDER CANTABRIA
Teléf.: 942 22 47 12 Fax: 942 21 06 36
E-mail: fescan@terra.es

ASOCIACIÓN DE SORDOS DEL BESAYA (ASOBE)
Avda. Fernando Arce, 22
39300 TORRELAVERGA CANTABRIA
Teléf.: 942 88 21 25
E-mail: asobesaya@hotmail.com

ASOCIACIÓN COMARCAL DE SORDOS LAREDO (ASORLA)
Comandante Villar, 7 bajo
39370 LAREDO CANTABRIA
Tífono: 637 53 35 94

ASOCIACIÓN DE SORDOS DE SANTANDER
Alta, 46-entlo. izda
39008 SANTANDER CANTABRIA
Teléf.: 942 03 25 25 Fax: 942 23 19 43
E-mail: asordos_santander@hotmail.com

FEDERACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE CASTILLA - LA MANCHA
C/ Tejares, 36 (Vivero de Empresas)
02640 ALMANSA ALBACETE
Teléf. y Fax: 967 34 01 05
E-mail: tecnicofcsm@yahoo.es

ASOCIACIÓN PROVINCIAL DE SORDOS DE TOLEDO
Duque de Lerma, 11
45004 TOLEDO
Teléf. y Fax: 925 21 64 50
apsordosto@wanadoo.es

ASOCIACIÓN DE SORDOS "Reina Sofía"
Juan Ruiz de Luna, 18 - Bjo. Dcha.
45600 TALAVERA DE LA REINA (Toledo)
Teléf. y Fax: 925 82 64 37
E-mail: sio@castillalamancha.es

AGRUPACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE CIUDAD REAL
Lentejuela, 6
13080 CIUDAD REAL
Teléf. y Fax: 926 92 03 12
E-mail: luarca@yahoo.es

AGRUPACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ALBACETE
Hermanos Quintero, 5 ESC. izq bajo
02005 ALBACETE
Teléf. Fax y DTS: 967 60 18 71
E-mail: apescab@hotmail.com

ASOCIACIÓN DE SORDOS "Virgen de Belén"
Aragón, 47 bajo
02640 ALMANSA ALBACETE
Teléf. y Fax: 967 34 48 21

ASOCIACIÓN CULTURAL DE SORDOS DE CUENCA
Camino Cañete, 24 bj.
16004 CUENCA
Teléf. y Fax: 969 21 38 70

FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES DE PERSONAS SORDAS DE CASTILLA Y LEÓN (FAPSCL)
Muro, 8 entp.ta. izq.
47004 VALLADOLID
Teléf.: 983 20 26 20 Fax: 983 20 15 11
E-mail: fapscl@fapscl.org

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ZAMORA
Libertad, 2 - Entp.ta. A
49007 ZAMORA
Teléf. y Fax: 980 67 12 40
E-mail: apsizam@terra.es

ASOCIACIÓN DE SORDOS DE BURGOS "Fray Pedro Ponce de León"
Federico Olmeda, 9 bajo
09006 BURGOS
Teléf. y Fax: 947 23 06 50 Fax: 947 22 54 85 ??
E-mail: asponcedeleon@terra.es

CENTRO CULTURAL DE PERSONAS SORDAS DE ÁVILA (CCSA)
Capitán Peñas, 30 - Bjo. 7
05003 ÁVILA
Teléf. y Fax: 920 25 19 98
E-mail: ccscavila@fapscl.org

CENTRO CULTURAL DE PERSONAS SORDAS DE PALENCIA (CCSP)
Los Trigales, 9 bajo
34003 PALENCIA
Teléf. y Fax: 979 74 61 46
E-mail: sordos_palencia@terra.es

ASOCIACIÓN DE SORDOS DE LEÓN "S. Juan Bautista"
Avda. Padre Isla, 57 bj.
24002 LEÓN
Teléf. y Fax: 987 24 99 56
E-mail: asoc_sordosleon@hotmail.com

AGRUPACIÓN PROVINCIAL DE PERSONAS SORDAS VALLISOLETANA (APROSORVA)
La Salud, 10-11 bis.
47012 VALLADOLID
Teléf.: 983 20 10 93 Fax: 983 39 68 14
E-mail: aprosorva@hotmail.com

CENTRO CULTURAL DE PERSONAS SORDAS DE SALAMANCA (CCSS)
La Coruña, 11-17 bajo
34009 SALAMANCA
Teléf. y Fax: 923 18 61 84
E-mail: ccss98@latinmail.com

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE LA COMARCA DEL BIERZO (ASORBIER)
Avda. del Ferrocarril, 15 - 1º izq. Bis Edif. Estación Renfe
24400 PONFERRADA LEÓN
Teléf. y Fax: 987 40 54 08
E-mail: asorbierr@yahoo.es

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS EN ACCIÓN DE VALLADOLID (APSA)
Santuario, 24
47002 VALLADOLID
Teléf.: 983 39 29 08 Fax: 983 30 74 30
E-mail: sordosenaccion@terra.es

FEDERACIÓN DE PERSONAS SORDAS (FE.SO.CA)
Pere Vergés, 1-7ª planta (Hotel d'Entitats La Pau)
08020 BARCELONA
Teléf.: 93 278 18 42 Fax: 93 305 51 04
E-mail: fesoca@fesoca.org

AGRUPACIÓN DE SORDS DE LA GARROTXA
Can San Ferrer, 18
17800 OLOT (Girona)
Teléf.: 972 26 39 06 Fax: 972 26 78 31

CASAL DE SORDS DE BARCELONA
Tamarit, 153
08010 BARCELONA
Teléf.: 93 228 98 04 Fax: 93 228 98 07
E-mail: casalsordsbcn@correu.voluntariat.org

CASAL SOCIAL DEL SORD DE MANRESA I COMARQUES
Circunvalación, 35 bj.
08240 MANRESA (Barcelona)
Teléf. y Fax: 93 873 99 51
E-mail: casmacs@hotmail.com

AGRUPACIÓN DE SORDS DE MOLLET DEL VALLÉS
San Ramón, 63
08100 MOLLET DEL VALLÉS (Barcelona)
Tel. y Fax: 93 570 54 48

ASOCIACIÓN DE SORDS DE SABADELL
Escola Pia, 26 - Apdo. - 262
08201 SABADELL (Barcelona)
Teléf. y Fax: 93 725 75 68
E-mail: sordsdelsabadell@terra.es

LLAR DEL SORD DE LLEIDA
Venus, 12 baixos
25003 LLEIDA
Teléf. y Fax: 973 28 20 23
E-mail: llardelsord@lleida.org

CENTRE DE RECREATIU CULTURAL DE SORDS (CERECUSOR)
Regàs, 15
08006 BARCELONA
Teléf.: 93 237 35 35 Fax: 93 218 85 07
E-mail: cerecusor@eresmas.com

ASSOCIACIÓ GIRONINA DE SORDS
Rutla, 20-22 1.15-B Hotel d'Entitats
17002 GIRONA
Teléf. y Fax: 972 41 06 46
E-mail: ags@girona.net

ASSOCIACIÓ DE COMUNICACIÓ VISUAL I LSC (LENCOVIS)
Ctra. D'Espulges, 42, 7è 1º
08906 L'HOSPITALET DE LLOBREGAT (Barcelona)
Teléf. Fax:
E-mail: joirua@menta.net

ASSOCIACIÓ DE SORDS DE REUS
Pza. Prim, 6-3º (Lotja)
43201 REUS (Tarragona)
Teléf. y Fax: 977 31 68 10
E-mail: asoreus@hotmail.com

CENTRE DE DIFUSIÓ AUDIOVISUAL (VGB)
Passeig Maragall, 194 bxs. 2º
08041 BARCELONA
Teléf. y Fax: 93 296 66 58
E-mail: alracaga@menta.net

AGRUPACIÓ DE SORDS DE RIPOLL I COMARQUES
Pg. Sant Joan, 1 (local sala Eduard Graells)
17500 RIPOLL (Girona)
Teléf. y Fax: 972 71 40 98

UNIO SOCIO-CULTURAL DE SORDS DE TERRASSA
Arenys de Mar, 15 bis.
08225 TERRASSA BARCELONA
Fax: 93 735 62 38
E-mail: SORDOS-TERRASSA@terra.es

PENYA DELS SORDS
Grup Forestal d'Urgell, blo. 2 2º, 1º
25230 MOLLERUSSA LLEIDA
Fax: 973 71 18 01

CERCLE D'ARTISTES SORDS UNITS (A.S.U.)
Marqués de Sentmenat, 35 - 37 local 8
08014 BARCELONA
Teléf. y Fax: 93 430 25 99
E-mail: asu@ya.com

CENTRE DE SORDS DE L'HOSPITALET
Naranjos, 73-75
08906 HOSPITALET DE LLOBREGAT (Barcelona)
Teléf. y Fax: 93 438 74 56

ASSOCIACIÓ DE SORDS DE BLANES
Canigó, 6
17300 BLANES (Girona)
Fax: 972 35 01 83

AGRUPACIÓ DE SORDS DE L'ALT MARESME
Pça de les Creus, s/n (Màs Rafat)
08397 PINEDA DE MAR (Barcelona)
E-mail: MARESMEsORDOS@eresmas.com

INSTITUT D'INVESTIGACIÓ DE LSA (ILLESCAT)
Sant Gervasi de Cassoles, 17 entlo 3º
08022 BARCELONA
Teléf. y Fax: 418 39 45
E-mail: illescat@ya.com

ASSOCIACIÓ DE DIFUSIÓ DE LA COMUNITAT SORDA (DIFUSORD)
Marqués de Sentmenat, 37 local 8
08014 BARCELONA
Teléf. y Fax: 93 405 23 58
E-mail: difusord@terra.es

CERCLE DE SORDS DE VILANOVA I LA GELTRÚ
Josep Anselm Clavé, 68-74
08800 VILANOVA I LA GELTRÚ (Barcelona)
Teléf., Fax y Videotex: 93 815 76 69

AGRUPACIÓ DE SORDS DE VICI I COMARCA Riera, 27 bis
08500 VIC (Barcelona)
Teléf. y Fax: 93 883 21 59

LLAR DEL SORD DE BADALONA
General Weyler, 180 - 182
08912 BADALONA BARCELONA
Teléf. y Fax: 93 383 12 29
E-mail: llarsordbad@msn.com

FEDERACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE LA COMUNIDAD VALENCIANA (FESORD CV)
Ayora, 31 - 4º
46018 VALENCIA
Teléf.: 96 385 22 21 DTS: 96 385 90 42 Fax: 96 385 01 41
E-mail: fesord@fesord.org

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DEL BAIX VINALOPÓ-ELCHE
Rincón de S. Jorge, 1º, bajo
03203 ELCHE ALICANTE
Teléf. Fax y DTS: 96 545 46 51
E-mail: apesoelex@hotmail.com

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ALICANTE
Virgen del Socorro, 67 entp.
03002 ALICANTE

Teléf.: 96 515 11 96 Fax: 96 526 79 77
E-mail: asalicante@wanadoo.es

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE GANDIA "LA SAFOR"
Cavanilles, 18 izqda
46702 GANDIA VALENCIA
Teléf. y Fax: 962 87 25 20
E-mail: asociacionsordosgandia@wanadoo.es

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE VALL D'UXO "EL VALLE"
Matilde Bel, 2 bajo
12600 VALL D'UXO CASTELLÓN
Teléf. y Fax: 96 466 58 62

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ELDA Y COMARCA
Donoso Cortés, 105 bajo
03600 ELDA ALICANTE
Teléf. y Fax: 96 538 70 68

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE SAGUNTO "CAMP DE MORVEDRE"
Numancia, 3
46500 SAGUNTO (Valencia)
Teléf. y Fax: 96 266 23 03

AGRUPACIÓN DE PERSONAS SORDAS "La Ribera" (APESORIAL)
Hort dels Frares, 11
46600 ALZIRA VALENCIA
Teléf. y DTS: 96 241 47 25 Fax: 96 241 91 18

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE CASTELLÓN "Virgen de Lido"
Castelldefells, 15 bj.
12004 CASTELLÓN
Teléf. y DTS: 96 422 86 78 Fax: 96 426 03 77
E-mail: asorcas@hotmail.com

ASOCIACIÓN PROVINCIAL DE PERSONAS SORDAS DE BURJASSOT "LOS SILOS"
Pintor Pinazo, 12
46100 BURJASSOT (Valencia)
Teléf. y Fax: 96 363 79 46
E-mail: asoc_sordos_burjassot@msn.com

SORDOS 2000 VALENCIA
Isaac Peral, 24
46024 VALENCIA
Teléf. y Fax: 96 344 52 60
E-mail: sordos2000@hotmail.com

ASOCIACIÓN VALENCIANA DE PERSONAS SORDAS
Mestre Marçal, 46 bajo
46019 VALENCIA
Teléf. DTS y Fax: 96 326 41 75
E-mail: valenciasordos@hotmail.com

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ALCALY
Pasaje Rigoberto Alborn, 3 bajo
03801 ALCALY ALICANTE
Teléf. y Fax: 96 554 63 25

FEDERACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE LA COMUNIDAD DE MADRID (FESORCAM)
Ferrer del Río, 33
28028 MADRID
Teléf.: 91 725 37 57 Fax: 91 726 38 43
E-mail: fesorcam@fesorcam.org

ASOCIACIÓN CULTURAL DE PERSONAS SORDAS DE GETAFE
Alvaro de Bazán, 12
28902 GETAFE MADRID
Teléf.: 91 683 31 07 o 628 53 05 10 Fax: 91 683 31 07
E-mail: acsg@inicia.es

ASOCIACIÓN CULTURAL DE PERSONAS SORDAS DE MÓSTOLES
Avda. Dos de Mayo, 83
28934 MÓSTOLES MADRID
Teléf. y Fax: 91 647 23 79
E-mail: acpsmóstoles@hotmail.com

ASOCIACIÓN DE SORDOS DE ALCORCÓN
Avda. de Leganés, 23
28924 ALCORCÓN MADRID
Teléf. y Fax: 91 619 62 23

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE LEGANÉS
Córdoba, s/n (C.P. Azorín)
28914 LEGANÉS MADRID
Teléf. y Fax: 91 693 46 14

ASOCIACIÓN DE SORDOS DE MADRID
Pl. Sta. María de la Cabeza, 37
28045 MADRID
Teléf.: 91 468 02 65 Fax: 91 468 02 75
E-mail: asormadrid@asormadrid.org

ASOCIACIÓN PARA LA INTEGRACIÓN SOCIAL DE PERSONAS SORDAS DE PERSONAS SORDAS DE MÓSTOLES "JULUMACA"
Soría, 5 posterior
28934 MÓSTOLES MADRID
Teléf. y Fax: 91 617 24 50

CENTRO CULTURAL A.C. DE PERSONAS SORDAS DE MADRID
Antonio Nebrija, 3
28007 MADRID
Teléf. y Fax: 91 552 95 86
E-mail: accasor@hotmail.com

CENTRO CULTURAL DE PERSONAS SORDAS DE ALCOBENDAS
Cáceres, 18
28100 ALCOBENDAS MADRID
Teléf. y Fax: 91 651 58 19

ASOCIACIÓN CULTURAL DE PERSONAS SORDAS DE LATINA
Camarena, 183 (Santo Domingo de Guzmán)
28047 MADRID
Teléf. y Fax: 91 509 86 60

ASOCIACIÓN CULTURAL DE SORDOS DE VILLAVICIOSA DE ODÓN
Avda. Príncipe de Asturias, 219
28670 VILLAVICIOSA DE ODÓN (Madrid)
Fax: 91 616 69 25

CENTRO ALTATORRE DE SORDOS DE MADRID
San Marcelo, 5
28017 MADRID
Teléf.: 91 355 29 57 Fax: 91 726 30 68
E-mail: altatorre@altatorre.org

ASOCIACIÓN DE SORDOS DE ALCALÁ DE HENARES
Pablo Coronel, 34 Bajo (Pza. Doce de Mayo)
28802 ALCALÁ DE HENARES MADRID
Teléf. y Fax: 91 883 37 03
E-mail: a_sordos_a_h@hotmail.com

ASOCIACIÓN CULTURAL DE COSLADA
Avda. Príncipes de España, s/n
28020 COSLADA MADRID
Teléf. y Fax: 91 673 02 40

FEDERACIÓN EXTREMEÑA DE ASOCIACIONES DE PERSONAS SORDAS (FEXAS)
Ciavellinas, 5 - 1º
10003 CÁCERES
Teléf. y Fax: 927 21 01 20
E-mail: sordosfexas2004@hotmail.com

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE CÁCERES
Santa Teresa de Jesús, 6
10001 CÁCERES
Teléf. y DTS: 927 21 71 62 Fax: 927 21 19 46
E-mail: ascsc2002@hotmail.com

ASOCIACIÓN CULTURAL DE SORDOS DE MÉRIDA
Juan Dávalos Altamiranos, 23 Bajo
06800 MÉRIDA BADAJOZ
Teléf. y Fax: 927 31 01 59
E-mail: acsm@e-tradis.net

FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES DE PERSONAS SORDAS DE GALICIA (FAXPG)
Félix Estrada Cotoira, 3-B dcha
15007 A CORUÑA LA CORUÑA
Teléf. y DTS: 981 16 93 36 Fax: 981 15 43 16 Videotel: 981 169 796
E-mail: faxpg@faxpg.es

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE A CORUÑA (ASPESOR)
Plá y Canela, 35
15005 A CORUÑA LA CORUÑA
Teléf.: 981 16 80 40 Fax: 981 16 89 86 Videotel: 881 895 671
E-mail: aspesor@aspesor.org

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE OURENSE (A.P.S.O.U.)
Ramón Cabanillas, 6 bj. Entlo.
32004 OURENSE
Teléf.: 988 36 50 12 Fax: 988 36 60 85 Videotel: 988 60 30 52
E-mail: asoociacion_personas_sordas_ou@hotmail.com

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE LUGO
Poeta Eduardo Pondal, 22 bj.
27004 LUGO
Teléf.: 982 20 11 13 Fax: 982 20 11 49 Videotel: 982 817 875
E-mail: asorlu@asorlu.org

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE SANTIAGO DE COMPOSTELA
San Paio do Monte, s/n
15700 SANTIAGO DE COMPOSTELA (La Coruña)
Teléf. y Fax: 981 58 29 68 Videotel: 981 554 100
E-mail: asopssc@hotmail.com

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE VIGO
Avda. Gregorio Espino, 38 entreplanta
36205 VIGO (Pontevedra)
Teléf. DTS: 986 28 13 70 Fax: 986 12 73 22 Videotel: 886 119 566
E-mail: asorvigo@asorvigo.org

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE FERROL
XORDOS DO FERROL

Rubalcava, 65 entlo.
15402 FERROL (La Coruña)
Teléf. DTS y Fax: 981 35 11 56 Videotel: 981 945 219
E-mail: a_sordos.ferrol@terra.es ; axf80@hotmail.com

FEDERACIÓN DE ASOCIACIONES DE SORDOS DE LAS I. CANARIAS (FASICAN)
Juan Rumeu García, 28, Of. Central 1-B
38008 STA. CRUZ DE TENERIFE
Teléf.: 922 21 35 36 Fax: 922 22 11 42
E-mail: fasican@fasican.org

ASOCIACIÓN DE SORDOS DE TENERIFE
Juan Rumeu García, 28 Oficina 1 C
38008 SANTA CRUZ DE TENERIFE TENERIFE
Teléf.: 922 21 35 36 Fax: 922 22 11 42

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE GRAN CANARIA
Mariucha, 1 Local bajo (Edif. Mirador)
35012 LAS PALMAS DE GRAN CANARIA LAS PALMAS
Teléf.: 928 25 60 68 Fax: 928 20 51 00
E-mail: gestoradm@asip1957e.telefonica.net

ASOCIACIÓN DE SORDOS DE TENERIFE "ASORTE"
Simón Bolívar 7 - bajo
38007 LA LAGUNA TENERIFE
Teléf. 922 25 12 01
E-mail: asorte@telefonica.net

ASOCIACIÓN DE SORDOS DE LA ZONA SUR DE GRAN CANARIA "AZOSUR"
El Escorial, 7 local 11 Centro Colectivo El "Zaguán"
35110 VECINDARIO - Santa Lucía LAS PALMAS
Teléf. y Fax: 928 75 63 98
E-mail: AZOSUR_1999@hotmail.com

ASOCIACIÓN CULTURAL DE PERSONAS SORDAS DE LA ZONA SUR DE LANZAROTE (ASCULSOR-LANZ)
Blas Cabrera Felipe, 4-2p
35500 ARRECIFE LAS PALMAS
Teléf. y Fax: 928 80 32 75
E-mail: asculsorlanz@msn.com

FEDERACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE LA REGIÓN DE MURCIA (FESORMU)
Periodista Nicola Ortega Pagán, 2-1º B
30003 MURCIA
Teléf.: 968 22 04 75 Fax: 968 21 15 03
E-mail: fesormu@telefonica.net

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS COMARCAL NOROESTE CARAVACA
Gran Vía, 31-1º
30400 CARAVACA DE LA CRUZ MURCIA
Teléf. y Fax: 968 70 54 13
E-mail: assorno@wanadoo.es

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS "EL UNICORNIO"
Sor Josefa Pérez, 2 Bajo
30850 TOTANA MURCIA
Teléf. y Fax: 968 42 17 96
E-mail: elunicornio_aso@hotmail.com

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE LORCA Y COMARCA
Carlos Barberán, 1 bajo
30800 LORCA MURCIA
Tel. y Fax: 968 47 19 42
E-mail: aspersolor@terra.es

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE CARTAGENA Y COMARCA
Pza. Juan XXIII, 3-1º Of. 203 C
30201 CARTAGENA MURCIA
Teléf. y Fax: 968 50 26 57

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE MURCIA
San Luis Gonzaga, 22 - bajo
30005 MURCIA
Teléf. y Videotel: 968 29 16 89 Fax: 968 28 29 25
E-mail: aspersomur@hotmail.com

FEDERACIÓN VASCA DE ASOCIACIONES DE PERSONAS SORDAS / EUSKAL GORRAK
Francisco Macia, 4-4º
48014 DEUSTO BIZKAIA
Teléf. y Fax: 94 476 50 52
E-mail: euskalgorrrak@euskalnet.net

ASOCIACIÓN DE SORDOS DE GUIPUZCOA "GIPIZKOAKO GORREN ELKARTEA"
Reyes Católicos, 14 bajo
20006 SAN SEBASTIAN GUIPUZCOA
Teléf.: 943 46 84 53 Fax: 943 47 36 72
E-mail: asg-gge@terra.es

ASOC. DE SORDOS DEL DURANGUESADO
Pablo P. Astarloo, 1-3º
48200 DURANGO BIZKAIA
Teléf. y Fax: 94 620 28 32

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE BILBAO Y BIZKAIA / BILBO ETA BIZKAIO PERTSONA GORREN ELKARTEA
Grupo Santo Domingo de Guzmán, 11 bajo

48006 BILBAO BIZKAIA
Teléf.: 94 479 30 72 Fax: 94 416 47 23
E-mail: bizkaigorrrak@bizkaigorrrak.org

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ALAVA "Arabako Gorrrak"
Palencia, 6 - bajo
01002 VITORIA-GASTEIZ ALAVA
Teléf. y Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorrrak@telefonica.net

ASOCIACIÓN DE SORDOS DE BASAURI
Carmelo Torre, 7
48970 BASAURI BIZKAIA
Teléf. y Fax: 944 26 17 00

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE TOLOSA "GAINDITZEN"
Barrio Amaro Amaroz - Ko Auzoetxea, 31 bajo
20400 TOLOSA GUIPUZKOA
Teléf. y Fax: 943 67 22 34

ASOCIACIÓN DE SORDOS DE MELILLA
Paseo de Ronda, 14 "Fuerte de Camellos" Bº de la Victoria
52080 MELILLA
Teléf. y Fax: 952 69 12 15
E-mail: asomelilla@terra.es

AGRUPACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ZARAGOZA Y ARAGÓN (A.S.Z.A.)
San Vito, 9 Dpto. Entlo
50003 ZARAGOZA
Teléf.: 976 20 03 62 Fax y DTS: 976 20 14 25
E-mail: asza@asza.net

ASOCIACIÓN DE SORDOS DE LA RIOJA
Fundación, 7 bis bj.
26005 LOGROÑO LA RIOJA
Teléf.: 941 22 28 15 Fax: 941 20 28 99
E-mail: asordosrioja@hotmail.com

ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE NAVARRA (ASORNA)
Iruya, Monasterio de Iruya, 2 1º C
31011 PAMPLONA NAVARRA
Teléf. y DTS: 948 25 71 62 Fax: 948 17 61 34
E-mail: asorna@terra.es

ASOCIACIÓN CULTURAL DE SORDOS PALMA DE MALLORCA
Paseo Miguel Mir, 1 Bajo
07006 PALMA DE MALLORCA MALLORCA
Teléf. y Fax: 971 77 02 07
E-mail: asoc-sordos-mca@abitel.es asoculsordos-pmi@hotmail.com

APANSE ASOCIACIÓN DE PARES DE NENS SORDS DE CATALUNYA
Presidenta: Dª Contxita Leal
Pere Verges, 1 (Hotel d'Entitats la Pau)
08020 BARCELONA
Teléf.: 617 000 268 Fax: 93 410 92 09
E-mail: apanse@mailpersonal.com

INSTITUTO HISPANOAMERICANO DE LA PALABRA
Carril del Conde, 51
28043 MADRID
Teléf.: 91 388 64 77 Fax: 91 300 32 02
E-mail: ihpalabra@terra.es

FUNDACIÓN FESORD CV
Ayora, 31-5º
46018 VALENCIA
Teléf.: 96 385 34 12 Fax: 96 385 01 41
E-mail: fundacion@fesord.org ; cfecesorientacion@hotmail.com

FUNDACIÓN CANARIA PARA EL SORDO (FUNCASOR-TENERIFE)
Ctra. General La Laguna-Pta. Hidalgo, km. 8,1
38280 Tegueste (Tenerife)
Teléf.: 922 54 40 52 Fax: 922 15 08 16
E-mail: funcasor@funcasor.org

FUNDACIÓN "FLOR LARA"
Diputación, 333 bis entlo.
08009 BARCELONA
Teléf. y Fax: 93 533 05 86
E-mail: florlara@mentat.net

ASOC. BILINGUE DE PADRES DE NIÑOS SORDOS (ABIPANS)
Avda. Gran Bretaña, 4-1º dcha. 28916 LEGANÉS (Madrid)
Teléf. y Fax: 91 687 24 73 Móvil: 629 32 97 68
E-mail: lourdes@tiasa.es

ARANS-GI ASOCIACIÓN PARA LA REHABILITACIÓN AUDITIVA DE LOS NIÑOS SORDOS EN GUIPUZCOA
Avda. de Francia, 9
20012 SAN SEBASTIAN
Teléf.: 943 27 50 55-27 55 32 Fax: 943 29 08 09
E-mail: aransgi@eusnet.org

FUNDACIÓN F.A.X.P.G.
Félix Estrada Cotoira, 3-B dcha
15007 A CORUÑA
Teléf.: 981 16 93 36 Fax: 981 15 43 16
Videotel: 981 14 89 78

El primer diccionario infantil en Lengua de Signos Española



Mis primeros signos

por sólo
23,50 euros

Mis primeros signos es el primer diccionario bilingüe Lengua de Signos Española / Lengua Española.

Es un diccionario visual, organizado por bloques temáticos, donde cobran gran protagonismo las más de **1.200 ilustraciones y fotografías**. Incluye además definiciones sencillas y ejemplos de cada una de las palabras.

Los destinatarios de Mis primeros signos son las niñas y niños de 3 a 8 años preferentemente, y su objetivo es el acercar la Lengua de Signos Española y los diccionarios a todos los niños y las niñas, tanto sordos como oyentes.



Con la colaboración de:

fundación
SOLIDARIDAD
Carrefour



Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación
Departamento de Distribución de Publicaciones
Tel.: 91 376 85 60. Fax: 91 376 85 64.
Correo electrónico: distribucion.publicaciones@fundacioncnse.org

Puedes conocer todas nuestras publicaciones en:
www.fundacioncnse.org